

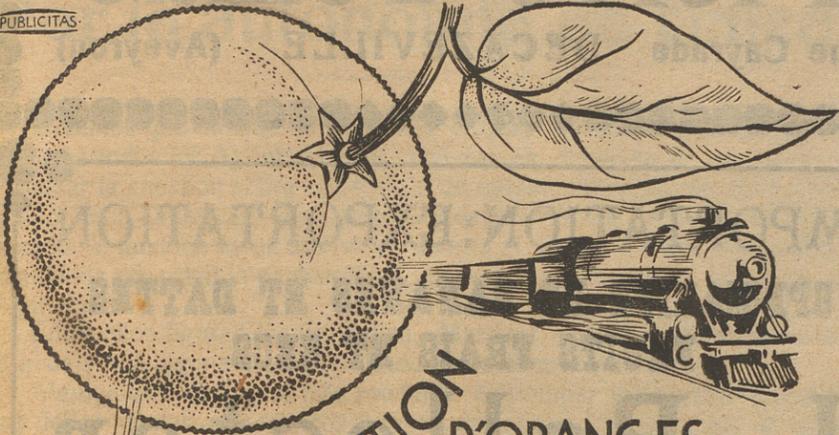
# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Balears)

PUBLICITAS



EXPORTATION

D'ORANGES,  
CITRONS,  
ARACHIDES,  
MANDARINES

**GUILLERMO CAÑELLAS**

MARQUE **LA ROSA**

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET  
MANDARINES, MARQUE

"LA COURONNE" CHOIX  
EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)

TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:

**G. CAÑELLAS**

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:

CAÑELLAS MONTLUÇON

TÉLÉPHONE 591

Guillermo Cañellas



RETRO N.º 899  
**CARCAGENTE**  
IMPORTE D'ESPAGNE

## Exportación de frutas

Especialidad en

**Naranjas, mandarinas y limones**

**MIGUEL BERNAT S. L.**

**CARCAGENTE (Valencia)**

(antes Almazora)

Gerente **RAMON COLOM**

Telegramas MIBERNAT

Teléfono n.º 25

## ESQUELAS FUNERAL

Gran surtido a precios módicos en

La Imprenta y Librería de J. MARQUES, San Bartolomé, 17 SÓLLER

## PRODUCTOS DE LEVANTE

Naranjas, mandarinas, limones, vernas y demás frutas

CLASES



DARDER y PLANAS  
CARCAGENTE



SUPERIORES

Telegramas: COLMENA

Teléfono 46

**DARDER y PLANAS**

San Cristóbal, N.º 18

**CARCAGENTE**

A IGUAL CALIDAD MEJOR PRECIO  
A IGUAL PRECIO MEJOR CALIDAD

Joyas, Brillantes, Diamantes,  
Perlas, Joyas alta fantasía,

**JOYERIA BONNIN**

Plaza A. Maura, 14-SÓLLER-Teléfono 36

Extensa sección de platería, objetos  
para regalos.

Especialidad en servicios completos  
para mesa, lisos y en estilo Luis XV  
Imperio Renacimiento y Griego.

OBJETOS DE ARTE Y DE FANTASIA

POR EXIGENTE QUE SEA LE  
COMPLACEREMOS

**TIKETS**

con ojete metal y con arandela para  
envíos, a precios baratísimos

Imprenta y Librería de J. Marqués Arbona. San Bartolomé, 17 - Sóller

Para buenos retratos **RUL-LAN**  
**RUL-LAN** siempre **RUL-LAN**  
 Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
 Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.  
 De la Royal Photographic Society of the Great Britain.  
 Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1  
 Encargue sus ampliaciones a **RUL-LAN**. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
 El mejor papel para ampliaciones.

**ALMACÉN DE MADERAS**  
 Carpintería movida a vapor  
 ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
 PUERTAS Y PERSIANAS  
**Miguel Colom**  
 Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)**

**Somiers** de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 4 piezas

Somiers hasta 1'85 m. largo

Télégrammes: **ABEDE** Marseille      Téléphone C. 15-04

**FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS**  
**ORANGES-BANANES**  
 EXPORTATION · COMMISSION · CONSIGNATION  
**B. Arbona & ses Fils**  
**MICHEL ARBONA FILS**  
 SUCCESSEUR  
 92-104, Cours Julien - MARSEILLE

**Casa MIGUEL MARTORELL**  
 Fundada en 1904  
**JUAN REYNES** SOBRINO  
 SUCESOR  
 Comisión exportación de:  
**Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones**  
 Trabajo esmerado y de absoluta confianza  
 Calle de Senia Bonastre, 7      **CARCAGENTE (Valencia)**  
 Teléfono 91-Dirección telegráfica: **REYNES-CARCAGENTE**

**IMPORTATION EXPORTATION**  
**MAISON RECOMMANDÉE**  
 pour le gros marron doré **ET CHATAIGNE**, noix Marbo  
 et corne fraiche et sèche.  
**EXPÉDITION IMMEDIATE**  
**Pierre Tomas**  
 Rue Cayrade **DECAZEVILLE (Aveyron)**

**IMPORTATION: EXPORTATION**  
**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES**  
**FRUITS FRAIS ET SECS**  
**J. Ballester**  
**2. Rue Crudère. - MARSEILLE**  
 Adresse télégraphique: **Hormiga Marseille**  
 Téléphone Permanent **8-82**

**FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS**  
 Spécialité de  **FIGUES,**  
**DATTES,** **ORANGES,**  
**BANANES,** **CITRONS**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS**  
 11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)  
 Adresse télégraphique: **MARSEILLE**      TELEPHONE **21-18**  
**JASCHERI MARSEILLE**

**Frutas frescas y secas**  
 Especialmente naranjas, mandarinas y bananas  
**ANTONIO ESTARELLAS**  
**Sains-du-Nord (FRANCIA)**  
 Correspondencia telegráfica. **ESTARELLAS Sains-du-Nord**  
 Teléfono **58.**

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo el tiempo del año

# FRANCISCO PONS

**SOLLER (Mallorca)**      Telegramas: **F. PONS**      Teléfono **27**      Marca registrada **811 F. P.**

**Acete de oliva superior en latas de 10 kilos**

Los envases se confeccionan en todos los tamaños y con gran solidez por tener fábrica propia

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Por la autonomía de Baleares

Creemos que ha sido un acierto la circular del Presidente de la Diputación Balear a todos los Ayuntamientos insulares en demanda de si creen oportuno resucitar la cuestión sobre el Estatuto de autonomía de las Baleares, asunto que quedó como aletargado en la sala del Teatro Principal de Palma el año próximo pasado. Y también es un motivo de alegría el hecho de que muchos de los demandados acuerdan la equiescencia, es decir, la adhesión a la propuesta de la Diputación.

Entre ellos figuran los de Palma, Manacor y Sóller, efusivamente los dos últimos y con alguna discusión desacertada el primero.

Alguien cree que sería más prudente emprender una activa propaganda en pro de los ideales autonómicos y, una vez conseguido un estado de opinión bastante más favorable que el actual, entonces propugnar por la consecución de un Estatuto autonómico regional.

No obstante, disentimos del parecer de todos aquellos que opinan debe esperarse más o menos tiempo para implantar, de hecho, la autonomía balear.

Disentimos rotundamente y, en cambio, coincidimos en un todo con la exposición y el símil que sobre «El espíritu de la autonomía» acabamos de leer en el periódico «Heraldo de Galicia», el cual después de afirmar que «va a darse el caso de que haya una autonomía gallega antes de haber una galleguidad», añade en uno de los últimos párrafos: «Pero aun así alcanzada la autonomía debe ser un bien porque puede y debe ser un medio de reconquistar nuestra casi perdida personalidad. Uno de los motivos que más contribuyeron a borrar nuestras características raciales fué el desprecio de nosotros mismos, la falsa visión de nuestra inferioridad, la conciencia de nuestra incapacidad de hacer nada por nosotros, y una carta autonómica que delegue en el poder regional servicios y también responsabilidades tiene que ponernos en la situación del hombre que sabe nadar y que no se atreve a nadar, y al que se arroja de repente al agua. Este hombre al notar que se sostiene en la superficie cobra confianza en sus propias fuerzas y siente dentro de sí la euforia del que acaba de vencer un obstáculo y de derribar una resistencia.»

Y termina así el artículo que citamos: «Es casi seguro que Galicia va a ser precipitada en las aguas de la autonomía, y es tal la fe que tenemos en ella y en su energía latente y escondida que a pesar de reconocer que el efecto va a preceder a la causa creemos, aseguramos y juramos que Galicia nadará y nadará bien.»

Pues apliquemos el cuento a Baleares y veremos y comprenderemos que cada isla tiene potencialidad y fisionomía propias, y aunque no se sienta plenamente el ideal autonómico también estamos plenamente convencidos de que el régimen de autonomía, por el cual propugnamos y propugnaremos mientras no se lleve a cabo, ha de dar excelentes resultados tanto en Mallorca, como en Menorca, como en Ibiza y Formentera.

Hágase una Asamblea de Ayuntamientos, como propone la Diputación Provincial, y de ella que se nombre una ponencia para redactar el Estatuto Regional de Baleares, secundada por personas técnicas y por aquellas otras que se han preocupado, desde hace tiempo, por los ideales de autonomía.

Y una vez redactado, que se sigan los trámites que marca la Constitución en su artículo 12; y si los partidos verdaderamente republicanos quieren, y si todos aquellos que sienten el ideal autonomista lo conservan de veras, dentro de poco tiempo, como un sol lleno de resplandor y de luminosidad, brillará con luz propia en la nueva España Republicana la Región Autónoma de Baleares.—CONRADO DOMÉNECH.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

8 Octubre de 1892

Sabemos que por la compañía dramática que dirige D. Bernardo Manera ha sido solicitado el teatro de la «Defensora Sollerense», y que la Junta Directiva de esta sociedad se lo ha cedido. Piensa el Sr. Manera abrir un abono por una corta serie de funciones, y propone y ofrece poner en escena, entre ellas, «La campana de la Almudaina», «La vaquera de la Finojosa», «Inocencia» y algunas otras.

Por conducto del SÓLLER indican algunos vecinos de esta villa al señor Alcalde la conveniencia de que se cubra la acequia que atraviesa la calle de Bauzá hasta la esquina que forma la casa del otro lado del molino; es decir, algunos palmos más de lo que ahora lo está, con el fin de dejar más libre y más segura la vía, que, por ser carretera del Puerto, es una de las de más tránsito de la población. Efectivamente, en la indicada forma daría lugar a que pudieran pasar a la vez dos carruajes, y si es verdad que ya no podrá servir de abrevadero, también lo es que éste en

dicho punto no es de absoluta necesidad, puesto que muy cerca están y cómodos son los de las calles del Príncipe y de Isabel II.

Se ha dicho que una importante casa de comercio se ha propuesto fletar el vapor «León de Oro» para hacer semanalmente un viaje desde Palma a Barcelona, sin interrumpir, por supuesto, sus viajes fijos entre este último puerto y los de Sóller y Ciudadela. Algo de esto existe, en efecto, pues ha habido negociaciones entre la referida casa y la Junta de Gobierno de la «Compañía de Navegación de Sóller», pero nada en concreto se ha resuelto todavía hasta la hora presente, según nos consta.

Continúan los trabajos de apertura de zanjas para la canalización del gas, habiendo terminado el tendido de tuberías en la calle del Pastor y faltando muy poco para terminarlo en la de Isabel II. Durante algunos días el tránsito de carruajes ha tenido que ser por la Vuelta Piguera, y desde el lunes hasta que dicha calle de Isabel II quede de nuevo expedita tendrá que efectuarse por las afueras, desde el Convento, o sea por el Marge de Ca'n Alic y Costa de Ca'n L'oreiç.

REPERCUSIONES DE UNA CAMPAÑA

## UN TESTIMONIO DE VALOR

Nuestro entrañable amigo el Doctor Emilio Conte nos remite desde París copia de la carta que la injusta y lamentable información de Mallorca, publicada por Mme. Suzanne Normand en el diario departamental «L'Eclair de Nice et du Sud-Est» le movió a escribirle. También nos envía un documentado trabajo respecto a la influencia ejercida sobre el carácter sollerense por la emigración a Francia, que él ha tenido ocasión de constatar personalmente por sus constantes relaciones con Sóller y sus habitantes. Ningún testimonio puede resultar tan valioso y oportuno en estos momentos como el que nos ofrece el Dr. Conte con su acertada intervención en favor del buen nombre de Mallorca. Por su calidad de compatriota de nuestra impugnadora y al mismo tiempo profundo conocedor de nuestra isla y sus costumbres, sus palabras sinceras y cordiales resultan altamente meritorias para todos los sollerenses, que sabemos apreciar en lo que vale su espontánea e imparcial defensa de nuestra tierra nativa.

### CARTA ABIERTA

A Mme. SUZANNE NORMAND

Paris, 22 de Septiembre de 1932.

Madame:

Voulez-vous faire paraître sur «L'Eclair de Nice» les quelques passages suivants empruntés au livre de George Sand «Un hiver à Majorque».

Ce serait un geste d'impartialité qui vous honorerait grandement et honorerait le Journal lui-même.

Je ne vous apprendis rien en vous disant que George Sand avait de bonnes raisons de garder un mauvais souvenir de son séjour à Majorque en compagnie de Chopin. Cela ne l'empêcha pas d'apprécier et de juger sainement les beautés naturelles du pays. Voici comment elle en parle. (Edition Michel Lerj frères. Paris. Année 1867).

Page 8: «Si j'avais écrit sous l'influence des chagrins et des contrariétés que j'éprouvais alors, il ne m'eût pas été possible de me vanter de cette découverte; car chacun, après m'avoir lu, m'eût répondu qu'il n'y avait pas de quoi. Et cependant il y avait de quoi, j'ose le dire aujourd'hui; car Majorque est pour les peintres un des plus beaux pays de la terre et un des plus ignorés.»

Page 9: «Une phrase prophétique: Si la navigation à la vapeur était organisée directement de chez nous vers ces parages, Majorque ferait bientôt grand tord à la Suisse (on n'avait pas encore découvert la Côte d'Azur, dont je suis par ailleurs un fervent admirateur); car on pourrai s'hi rendre en aussi peu de jours (la G. Sand exagère un peu) et on y trouverait certainement des beautés aussi suaves et des grandeurs étranges et sublimes qui fourniraient à la peinture de nouveaux aliments.»

Page 10: «Mr. Laurens (1) a imaginé l'un dernier de visiter les Baléares. Il confesse avoir éprouvé un grand battement de cœur en touchant ces rives où tant de déceptions l'attendaient peut-être en réponse à ses songes dorés. Mais ce qu'il allait chercher là, il devait le trouver, et toutes ses espérances furent réalisées; car, je le répète, Majorque est l'Eldorado de la peinture. Tout y est pittoresque. Le caractère du paysage, plus riche en végétation que celui de l'Afrique ne l'est en général, a tout autant de largeur, de calme et de simplicité. «C'est la verte Helvétie sous le ciel de la Calabre, avec la solennité et le silence de l'Orient.»

A propos de Valldemosa, G. Sand parle de «ces vues qui accablent parce qu'elles ne laissent rien à désirer, rien à imaginer. Tout ce que le poète et le peintre peuvent rêver, la nature l'a créé en cet endroit.»

Il faudrait transcrire aussi la page admirable que G. Sand a consacrée aux oliviers extraordinaires de Majorque, ces arbres millénaires «à l'aspect formidable et aux attitudes furibondes» dont Gustave Doré s'est inspiré, comme vous le rappelez, par l'illustration de l'Enfer, du Dante. «Pour rendre, dit-elle, le grand style de ces arbres sacrés, d'où l'on s'attend toujours à entendre sortir

des voix prophétiques, et le ciel étincelant où leur âpre silhouette se dessine si vigoureusement, il ne faudrait rien moins que le pinceau hardi et vigoureux de Rousseau».

Je termine par ce passage, choisi entre beaucoup d'autres qui prouvent que G. Sand n'a vu à Majorque aucun site sans âme et couleur de cendre. «Nous atteignons ces ces vagues terrains, tantôt boisés, tantôt secs et pierreux, tantôt humides et frais, et partout cahotés de mouvements abrupts qui ne ressemblent à rien. Nulle part, si ce n'est en quelques vallées des Pyrénées, la nature ne s'était montrée à moi aussi libre dans ses allures que sur ces bruyères de Majorque.»

Rien n'est plus beau que ces terrains négligés qui produisent tout ce qu'ils veulent, et qui ne se font faute de rien: arbres tortueux, penchés, échevelés; ronces affreuses, fleurs magnifiques; tapis de mousses et de joncs; câpriens épineux, asphodèles délicates et charmantes; et toutes choses prenant là les formes qu'il plaît à Dieu, ravin, colline, sentier pierreux tombant tout-à-coup dans une carrière, chemin verdoyant s'enfonçant dans un ruisseau trompeur, prairie ouverte à tout venant et s'arrêtant bientôt devant une montagne à pic, puis des tallis semés de gros rochers qu'on dirait tombés du ciel, des chemins creux au bord du torrent entre des buissons de myrle et de chevreuille; enfin une ferme jetée comme un oasis au sein de ce désert, élevant son palmier comme une vigie pour guider le voyageur dans la solitude».

Majorque aurait-elle tellement changé, Madame, que vous n'y ayez trouvé maintenant que des paysages sans âme et couleur de cendre?

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments respectueux.

E. CONTE.

## La atracción de Mallorca

La ofensiva contra Mallorca no puede extrañar a nadie. Es una nota discordante —pero muy interesada— en un armonioso concierto de alabanzas.

A continuación damos la traducción de algunos pasajes de la obra de George Sand titulada «Un invierno en Mallorca». Estos mismos pasajes, los mandamos tal como están en dicha obra, es decir en francés, a Madame Suzanne Normand, a esta señora que, por culpa de una «panne» de su auto, no ha visto nada hermoso en Mallorca, ni la belleza de los olivos, ni arena en Palma. Pobre señora! La brindo a repetir conmigo el magnífico paseo que hice a pie, y solito, ladeando el mar, desde Ca'n Pastilla hasta S' Arenal, el día 6 de este mes de Septiembre.

La estancia de George Sand en nuestra isla (perdone el lector la palabra «nuestra», pues aquí habla el corazón) en medio del más crudo invierno y en compañía del genial y enfermizo músico Chopin, no fué para ella muy agradable. Su despecho se exteriorizó con palabras muy duras para los valldemosines, y hasta para los mallorquines en general. Esto no la impidió ver y admirar las bellezas naturales del país, ni la impidió tampoco sentir la gracia particula-

(1) Souvenir d'un voyage d'art a l'Ia de Majorque, par J. B. Laurens.

## G L O S S A R I

## TOTS HI PERDEM

El discurs polític que el cap del Govern pronuncià a Santander hauria d'ésser objecte de serioses meditacions, i qui més hauria de meditar-lo, enc que fós «a posteriori», és el propi senyor Asaña.

Deixau-me'n recollir un punt—que no pretenc tractar amb cap mena d'autoritat—sinó que em limitaré a exposar, a base d'ell, una opinió que és la meua com podria ésser d'un ciutadà qualsevol. És aquell punt que es referia a la futura llei per les associacions religioses.

En escoltar o llegir el discurs, l'estil persuasiu del senyor Asaña de tot duna apar que us hagi convençut: efectivament, els homes que tenien el dret de fer i desfer en la Constitució són els que, lògicament, han de lligar els caps que en el text d'aquella deixaren alloure. Però l'home lliure de prejudicis reacciona—aviat una mica i després més molt—contra aquest raonament.

Primera consideració, d'ordre purament tèdric: ¿Es que tot allò que les Corts Constituents varen incloure en el nostre Primer Codi era matèria constitucional? I si alguns dels extrems inclosos en la Constitució no són pròpiament matèria constitucional, la mateixa lògica del senyor Asaña demostraria que els diputats de les Constituents no se'n havien d'ocupar.

Segona consideració, d'ordre eminentment pràctic: ¿Qui no sap que la m... més put com més la remenen? Doncs, ¿per què s'ha de remoure de bell nou un afer que, si té interès per uns ciutadans a molts d'altres els repugna enormement? Fins m'estranya molt que, tan polític com és Asaña, no vegi que això ha d'augmentar la clientela dels adversaris amb una multitud de vots que altrament fóren seus.

Una altra consideració, també d'ordre pràctic, és aquesta: El problema de l'ensenyament, ¿com anirà si les ordres religioses que mantenen escoles i col·legis es veuen forçades d'abandonar-los?

Acte de fer una confessió: A mi em fa tant d'oi sentir dir estupideses contra l'escola laica com escoltar o llegir imbecilitats contra l'ensenyament dels religiosos. Em sembla que amb això n'hi ha prou per donar entenent que parl lliure de tot prejudici—i qui no em creu no cal que em lleixi.

Doncs bé; es pot afirmar que fins no s'hagin reforçat considerablement els rengles dels bons mestres nacionals que hi ha avui—jo puc dir que en conec d'excel·lents—l'ensenyament oficial restarà molt per sota del rendiment que l'ensenyament particular està en condicions de donar ara mateix.

Prou sabem que, si bé és veritat que molt ajuda en l'obra docent poder disposar d'un bon material, seguir un bon mètode, etc., el principal factor determinant de l'eficiència d'aquesta obra—principalment en el seu aspecte educatiu—és el mestre. Li cal vocació, aptitud, coratge, abnegació... És fàcil fer uns quants milers de bons mestres? Que ho diguin els experts en la matèria, si volen. Jo dic només que, entre els religiosos, aquests milers de bons mestres ja existeixen. I jo no voldria la responsabilitat que contraurà davant la Pàtria el qui condemni a la inacció aquest nombre d'elements utilíssims.

M. ARBONA OLIVER.

Octubre, 4 1932.

de la lengua, «sobretudo, dice, en boca de las mallorquinas» y el carácter extraño y misterioso del canto de los isleños.

Dice George Sand que «Mallorca es para los pintores uno de los países más hermosos de la tierra y de los menos conocidos.»

Más adelante, vuelve a repetir «Mallorca es el Eldorado de la pintura. Todo allí es pintoresco. El paisaje, de vegetación tan rica como el de Africa en general, tiene por lo menos tanta grandeza y tanta quietud y sencillez. Es la verde Helvecia bajo el cielo de la Calabria, con la solemnidad y el silencio del Oriente.»



ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE

## D. RAFAEL CORTÉS CORTÉS

fallecido el 2 Octubre, a los 60 años de edad,

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA

( E. P. D. )

Su afligida esposa: D.<sup>a</sup> Elvira Segura; hijos, Srtos. Teresa, José, Luis y Alfonso; hermanos, D. José Pbro., D. Luis y D.<sup>a</sup> Teresa; hermanos y hermanas políticos; sobrinos y demás familia suplican a sus amistades le tengan presente en sus oraciones por lo que les quedarán agradecidos.

El Excmo. e Ilmo. señor Arzobispo-Obispo ha concedido indulgencias en la forma acostumbrada.

¿Quiere más la Sra. Normand?

«En Mallorca, dice todavía la gran escritora, la naturaleza parece que espera y convida al pintor. La vegetación tiene formas altaneras y extrañas, pero no con este lujo desordenado bajo el cual desaparecen a menudo las líneas del paisaje suizo. La cumbre de la más alta montaña dibuja aquí sus contornos muy limpios sobre un cielo deslumbrador (lo mismo me han dicho muchas veces Pizá y Bernareggi), la palmera se asoma al lado de los precipicios sin que venga la brisa caprichosa a quitar nada de la armonía de su cabellera majestuosa, y todo, hasta el más pequeño y seco cactus de la orilla del camino, todo parece ofrecerse con cierto orgullo para el placer de los ojos.»

En otro pasaje verdaderamente profético, dice George Sand: «Si llegara la civilización europea hasta el punto de suprimir las aduanas y los gendarmes, patentes manifestaciones de desconfianza y antipatías nacionales, si la navegación con vapor estuviera organizada directamente desde nuestro país hasta esos parajes, Mallorca no tardaría en causar grandes perjuicios a Suiza (La Costa Azul no debía haber sido descubierta todavía); pues se podría ir así en tan poco tiempo, y se encontraría allí bellezas tan suaves, y otras llenas de extraña y sublime grandeza que darían nuevos alientos al arte de la pintura.» G. Sand dice todavía: «Todo cuanto pueden soñar un poeta y un pintor, lo naturaleza lo ha realizado en este lugar.»

Por supuesto, tengo poca fe en la imparcialidad de la Sra. Normand y del periódico «L'Éclair de Nice», pues no pueden ellos publicar nada que sea a favor de otra región que la Costa Azul. Esto es muy natural.

En cambio, otros diarios, de los que se ha dado en llamar la Gran Prensa, se han ocupado este verano de las Baleares y han hablado, sin pasión, de la corriente turística que ha llevado ahí a muchos franceses. Sus artículos no han sido de propaganda, pero tampoco de ofensiva, como el de la Sr. Normand, sino tan sólo de información o de documentación. Uno de dichos artículos salió el día 22 de Julio en uno de los periódicos más conocidos de la Capital francesa, el «Paris-Midi». Tiene como título: «A Major que comme à Cabrera on parle français.»

Antes de comentarlo, desearíamos hacer constar una cosa muy particular y hasta cierto punto cómica; y es que con mucha razón puede decirse que acaban los franceses de descubrir Mallorca. En Francia mismo se suele decir que el francés es un señor que lleva una condecoración, como mucho pan y no sabe nada de geografía. No quiero decir nada de las dos primeros puntos, pero por lo que se refiere al tercero, muchas veces me ha llamado la atención la ignorancia general de mis compatriotas referente a Baleares. Siendo en mí una verdadera manía hablar de Mallorca a mis amigos y conocidos, he quedado muchas veces estupefacto al ver que nadie conocía de una manera cierta y segura la situación geográfica del archipiélago. Unos me decían: «¿Baleares? ¿Dónde está ese país?» Otro me contestó: «¿Mallorca? ¡Ah! ¡bien! sí señor, por allí, cerca de Canarias.» Este había confundido tal vez Palma con Las Palmas. Pero lo más increíble fué un día en que presenté un telegrama para Palma de Mallorca en una administración de correos. El empleado examinó el papel durante un buen rato. Yo, como si nada y sonriendo, pues adivinaba su perplejidad.

Al fin se dirige a un compañero y le dice «Mira tú, esto de Mallorca, ¿dónde se encuentra? ¿No es cosa de Francia?»

En el curso de doce años sólo he encontrado a una persona, y no era de gran posi-

ción ni cultura, la cual, al contestarme, me dió pruebas de conocer exactamente la situación geográfica de Mallorca y de Baleares.

En este sentido, bien puede decirse, pues, que en Francia apenas si se acaba de descubrir a Mallorca, pues salvo algunos privilegiados, pocos eran los que algo conocían de este país. Ahora sucede lo contrario, y sin hablar de los que nos han visitado este verano, son muchos, muchísimos, los que tienen intención de venir en el verano de 1933, y muchos más todavía los que de tanto oír o leer anuncios e informaciones de Baleares se han enterado, por fin, de que están estas islas en el Mediterráneo. De algo ha servido la propaganda turística.

La ha hecho excelente, sin intención de hacerlo, para Sóller en particular, el periodista del «Paris-Midi», al que nos referíamos hace un rato. Le ha llamado mucho la atención, y lo dice, el que aquí se hable el francés en todas partes y por todas las clases sociales.

Verdaderamente constituye Sóller, desde este punto de vista, un caso notable por su rareza, una excepción en alto grado sorprendente, pues no cabe duda que en ningún país del mundo no hay ni un pueblo en donde, sin ser la lengua materna, sea más conocida y más hablada la lengua francesa. Recuerdo siempre cuanto se admiraba ya mi anciano padre, hace más de treinta años, porque en el curso de uno de sus largos paseos por los montes de Sóller, había oído a una joven cantando una canción francesa, en un olivar, o bien porque al pedir algo, no sin trabajo, al colono de una finca aislada en la huerta o escondida en la montaña, se le había contestado en su propia lengua.

Al francés que visita Sóller por primera vez le da este pueblo la impresión de ser algo como un rincón de su propia patria y no le divierte poco el oír todos los acentos de su país, desde el de Sète o de Marsella hasta el de Nancy o de Lille, que es como quien diría en España desde el aragonés hasta el sevillano.

El periodista del «Paris-Midi» sabe cuál es la causa de esta difusión extraordinaria de la lengua francesa en Sóller. Sabe, y lo dice, que casi todas las fruterías españolas que hay en Francia, desde los Pirineos hasta los Vosges, pertenecen a hijos de este pueblo. Sabe que si las hay muy modestas, las hay también de lujo, y algunas en París, Amiens, Burdeos y otras poblaciones, con una organización y una actividad que rivalizan con las mejores y hasta las superan.

Lo que no dice el periodista, porque sin duda lo ignora, es que los hijos de este valle no se han mostrado únicamente aptos para el comercio de frutas, labrándose algunos en este ramo fortunas considerables. No sabe que gran número de ellos, muchos teniendo sólo una instrucción rudimentaria, y habiendo algunos empezado a trabajar siendo casi niños, han logrado hacerse situaciones halagadoras en ramos muy distintos del de las frutas, como es en restaurantes, comercios de vino, talleres de calzado, etc. Es tan grande la variedad de oficios emprendidos por sollerenses que hay que desistir de enumerarlos. He conocido a uno director de cinema, otro sommelier, es decir encargado de los vinos en uno de los más grandes hoteles de París, otro gerente simultáneamente de varios cafés importantes de París, siendo éste todo un personaje con el cual no se puede tener una entrevista sino pidiéndosela de antemano.

Los hay maîtres d'hôtel, coiffeurs para señoras, músicos, chofers, etc. El sollerense emprende todo lo que se le antoja, pareciendo tener disposiciones naturales para

todo. Uno de ellos salió de la Escuela Nacional o Conservatorio de París con un primer premio de Comedia y es actualmente uno de los actores de más fama de Francia.

Sería difícil formarse idea de la suma fabulosa de voluntad y de energía que ha salido de este pequeño pueblo; y si ha llegado, como lo dice el periodista francés, a ser «uno de los pocos lugares del mundo en donde no se conoce la miseria», bien sabemos a qué es debida esta situación privilegiada, los que conocemos y observamos a los hijos de Sóller desde hace cuarenta años. Si de un pueblo pobre en donde sólo se vivía hace unos sesenta años del producto del limón, de la naranja y del olivo, y de lo poco que se tejía a mano; si de este pueblo se ha hecho uno de los pueblos más ricos del mundo, sólo se debe a la energía y a la inteligencia comercial de sus hijos.

Bien puede decirse también que se debe a su carácter serio y a su honradez. Si bien en toda regla hay excepciones, no deja de ser verdad que el hijo de Sóller, en cualquier parte del mundo haya fijado su residencia, bien sea en Francia—puesto que hablamos sobre todo de estos—bien sea en las Antillas, en Méjico o en donde fuera, ha sabido casi siempre conquistarse las simpatías de la gente del país y muchas veces de las autoridades. No ha mucho, fué uno de ellos condecorado con la Legión de Honor, honrando así a Sóller y a toda Mallorca.

Pero sin llegar a tan alta distinción, son una infinidad los que han conseguido dar a sus casas de comercio un desarrollo al que llegan pocas casas similares del país, consiguiendo a veces este resultado sin despertar la envidia ni hacerse enemigos, merced a su honradez y a su amor al trabajo. Los hay que, además de sus casas principales, han creado sucursales, bien sea en el mismo pueblo, bien sea en otros, y a veces en otros países o regiones lejanas, en Argelia, en Canarias, en Sicilia, etc. para más facilidad o economía en la compra de frutas o mayor comodidad en el transporte.

Otros han creado servicios particulares de transportes por veleros. En una palabra, queda uno asombrado al ver la suma de energía puesta por los sollerenses al servicio de sus intereses comerciales.

Si hubiera conocido todos estos detalles el periodista del «Paris-Midi», quizá no se hubiera extrañado de que en Sóller se hable tanto el francés, o no lo hubiera dicho con el tono medio irónico que se transparenta en su artículo. Menos hubiera usado este tono si hubiera sabido que muchos hijos de sollerenses han pagado a Francia la deuda de gratitud de sus padres, sirviendo en sus ejércitos, durante la gran guerra y después de ella. El oro ha sido pagado con creces con sangre generosa.

EMILIO CONTE.

París, Septiembre 1932.

## SE VENDE

una casa situada en la calle del Mar números 43 y 45.

Informes en la misma calle, n.º 12.

## Se vende

una casa con jardín y huerto denominada Ca'n Cera, situada en la Vía del 14 de Abril, n.º 15.

Para informes dirigirse en Sóller, a don Miguel Colom, Mar 77, y en Palma, a su dueño D. Juan Agulló, calle de San Francisco.

## TERESA BRUJAS

## COMADRONA

Practicante de Cirujía

Especializada en masaje terapéutico y facial

Ofrece sus servicios

San Jaime, 43.—SÓLLER

## Se desea vender

un comercio de frutos muy acreditado, instalado en población importante del centro de Francia.

Dará más informes D. Jerónimo Ruillán, calle del Mar, n.º 648.

## Se desea vender

un carretón y un caballo. Para informes, en esta Administración.

**En el Ayuntamiento**

Sesión ordinaria celebrada el día 4 de Octubre de 1932

*Los asistentes*

Presidióla el señor Alcalde, D. Buenaventura Mayol Puig, y a ella concurrieron los señores D. Miguel Arbona Colom, don José M.<sup>a</sup> Puig Morell, D. Juan Casasnovas Escalles, D. Pedro Rullán Pastor, D. Ramón Pastor Arbona, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casasnovas.

**Orden del día**

*Acta anterior*

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

*Unas manifestaciones*

El señor Puig interesó la lectura de una proposición hecha en la sesión anterior por el señor Coll, y habiendo accedido a ello el señor Presidente, fué aquella leída. Dice así:

«El señor Coll interesó que se dé a los obreros de la brigada municipal de obras los ocho días de descanso a que según la ley tienen derecho.

El señor Alcalde prometió concederlos escaionadamente, a fin de que los servicios que presta la brigada estén atendidos en todo momento.»

El señor Puig dijo que dicha proposición obedecía a querer desagrar a los empleados del Municipio en general por las palabras no muy correctas que dijo un concejal tratando de los empleados, entendiendo que conviene a todos los concejales procurar por todos los medios guardar las fórmulas al hablar de alguien, aunque sea censurable la persona a que se refiera y por el hecho de que se trate, porque sino se expondrían a que por mucho que se aumentaran las contribuciones no servirían más que para contentar a las personas agraviadas.

Los señores Colom (D. Antonio) y Pastor se adhirieron a las expresadas manifestaciones del señor Puig.

El señor Coll hizo constar que él no ha pedido gratificación para nadie, sino que sólo interesó que se concediese a unos pobres obreros lo que la ley les concede. Añadió que únicamente había solicitado para los jornaleros de la brigada municipal la efectividad de un derecho porque para los demás empleados del Ayuntamiento no hace falta, por disfrutar ya del derecho a un mes de licencia cada año, según manifestó el Secretario al hablarse de este asunto. Referente a las palabras que pronunció, únicamente refirióse a tres empleados y está dispuesto a sostener cuánto dijo y terminó pidiendo a la Corporación que en el asunto del sereno que denunció se haga justicia.

El señor Casasnovas dijo que entiende que las manifestaciones del señor Puig a las cuales se han adherido sus compañeros de minoría son pitos y flautas que nada dicen, y que la petición del señor Coll se refiere a un derecho que la ley concede a los obreros, no viendo a qué viene hablar de aumento de arbitrios ya que no se ha hecho ninguna proposición que tienda a aumentar gastos y la gratificación que ha dicho el señor Puig es sólo una invención, pues él no se ha enterado de nada de cuanto ha dicho.

El señor Alcalde explicó claramente la diferencia que existe entre los obreros de la brigada municipal de obras y los empleados del Ayuntamiento, y dijo que los empleados subalternos y administrativos tienen reconocido en sus respectivos reglamentos el derecho de disfrutar anualmente

**IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION**

**DATILES - BANANAS**

# JACQUES VICENS

**15. Rue des Trois Mages**

Teléfono 06.19 Colbert **MARSELLA** Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE **BANANAS** DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

un mes de permiso, aún cuando por regla general no hagan uso de este derecho, y los obreros de la brigada municipal, en virtud de una disposición de Primo de Rivera que ahora se cumple, tienen derecho a disfrutar de ocho días de vacaciones cada año, y que aun cuando este derecho no empiece a regir hasta el mes de Noviembre, la Corporación acordó conceder voluntariamente dichas vacaciones a partir de ahora y a cuantos obreros lo soliciten.

El señor Puig replicó al señor Casasnovas diciéndole que si ha tocado pitos y flautas lo ha aprendido de él y del señor Coll.

El señor Coll recordó que el señor Puig en cierta ocasión dijo que los socialistas usaban del derecho de pataleo, pero ahora él tiene que decir que quien baila el pataleo es él y los suyos. Aparte de lo de hoy—dijo—en una sesión últimamente celebrada protestaron de que un guardia municipal no se descubriese al paso de un viático y el señor Alcalde tuvo que contestarle que no se inmiscuía en esos asuntos. Esto es demostración del pataleo y no es hacer administración.

El señor Colom (D. Antonio) dijo no eran verdaderas las manifestaciones del señor Casasnovas, pues él se limitó a preguntar al señor Alcalde si había dado determinadas órdenes.

El señor Casasnovas insistió diciendo que había dicho pitos y flautas por no decir algo más duro, porque el señor Colom no tiene derecho a inmiscuirse en asuntos particulares de los guardias y si se descubren o no al paso de un viático es de la exclusiva incumbencia de su conciencia y nada más.

El señor Rullán protestó de la discusión diciendo que hacía tres cuartos de hora que se perdía el tiempo y que aquello no era hacer administración ni nada que se le pareciese.

El señor Alcalde cortó la discusión y seguidamente fueron leídas las cuentas y facturas y acordados los siguientes

*Pagos*

A D. Juan Enseñat Bisbal, 164'15 pesetas, por avena y cebada suministrada desde el día 5 de Agosto al 7 de Septiembre últimos, para la manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. Andrés Arbona Arbona, 129'38 ptas., importe de una relación de gastos menores suplidos por cuenta del Ayuntamiento durante el tercer trimestre del corriente ejercicio; 325 ptas., importe de los socorros

facilitados por cuenta del Ayuntamiento a la vecina D.<sup>a</sup> María Noguera, durante el tercer trimestre de este año, cuya vecina fué víctima de un accidente ocasionado por el disparo de un cohete en una fiesta pública y 25 ptas., por la parte que corresponde al encargado de la voz pública con motivo de los pregones efectuados durante el tercer trimestre de este ejercicio. A D.<sup>a</sup> Teresa Escuder, 109'70 ptas. por los jornales y materiales invertidos en efectuar la limpieza de la Casa Consistorial, durante los meses de Julio, Agosto y Septiembre últimos. A D. Miguel Seguí, 156'85 ptas., por 71 sacos de cemento y otros materiales suministrados, durante el mes de Septiembre último, para diversas obras realizadas por la brigada municipal. A la Mutualidad de Accidentes de Mallorca, 262'45 ptas., importe del seguro de los obreros de la brigada municipal de obras, correspondiente al segundo semestre de 1932. A D. Andrés Pizá, 72'25 ptas., por 51 sacos de cemento suministrado, durante el mes de Septiembre último, para diversas obras realizadas por Administración. A D. Antonio Busquets, 112 ptas. por los jornales y materiales invertidos en la construcción de un cielo-raso en el Salón Capitular de la Casa Consistorial. Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 45'45 ptas., por alfalfa y cebada servido, durante el mes de Septiembre pasado, para pienso del caballo del señor Teniente de la Guardia Civil. Al señor Administrador del «Boletín Oficial» de esta provincia, 36 ptas., importe de la suscripción correspondiente al año actual. Al señor Director-Administrador de la «Gaceta de Madrid», 20 ptas., importe de la suscripción correspondiente al tercer trimestre de este año. Al señor Secretario-Administrador del Instituto Provincial de Higiene, 1.459 ptas., importe del uno por ciento del presupuesto municipal del corriente ejercicio, con que contribuye el Ayuntamiento al sostenimiento de dicho Instituto. Al Sr. Tesorero del Colegio Oficial del Secretariado Local de Baleares, 25 ptas., por la subvención concedida por el Ayuntamiento a dicho Colegio, correspondiente al año actual. Al señor Depositario del Ayuntamiento de Palma, 1.191'37 ptas., importe de la cuota que corresponde a este Municipio en el corriente año para atenciones de administración de Justicia. A D. Domingo Riutort, Representante en

Palma de la «Casa Bayer Hermanos», de Barcelona, 22'35 ptas., por diversos impresos servidos durante el tercer trimestre de este año. A D. Francisco Bonnín, 51'10 ptas., por varias reparaciones practicadas a las guarniciones de los caballos propios de este Municipio durante los meses de Agosto y Septiembre últimos. A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal de obras, 455'90 ptas., por los jornales y materiales invertidos, desde el día 26 de Septiembre al 2 de Octubre de este año, en diferentes obras realizadas por administración.

*A la Comisión de Obras*

Se resolvió pasar a la Comisión municipal de Obras, una instancia promovida por D. Juan Pizá Cañellas mediante la que solicita autorización para dar principio a la construcción de los cimientos de una casa que proyecta construir en unos terrenos de su propiedad situados en el punto denominado *El Camp de sa Mà* y lindantes con la playa *d' En Repic*, para que dicha Comisión cuide de señalar la alineación correspondiente.

*Permisos para obras*

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. José Enseñat Mayol, para modificar una ventana existente en la fachada de la casa de su propiedad, señalada con el n.º 14 bis de la calle del Pastor.

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, como encargado de D.<sup>a</sup> Bárbara Bauzá Mayol, para verificar varias obras en la casa número 53 de la Vía del 14 de Abril, consistentes en abrir una ventana, colocando bajo la misma un zócalo de piedra; construir en el interior de la planta baja varios tabiques; enladrillar las dependencias y realizar varias otras pequeñas obras de reforma.

A D. Amador Bernat Rosamor, como encargado de D. Juan Busquets, para arreglar el tejado de la casa n.º 167 del camino de Fornalutx, llamada *Ca'n Tirany*, y reparar las fachadas e interior de la misma casa.

A D. Juan Casasnovas Casasnovas, como mandatario de D.<sup>a</sup> Margarita Tomás Mayol, para convertir en ventana-balcón una ventana existente en la fachada de la casa n.º 3 de la calle del Mirto; verificar algunas pequeñas reparaciones en el interior de la misma casa y limpiar la acometida de las aguas sucias y pluviales a la al-



**RABASA Y ELIAS**

**EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS**

TELEGRAMAS "RABELIAS" Teléfono, n.º 35. **ALCIRA**

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

cantarilla pública, siempre que se acredite haber satisfecho el arbitrio municipal impuesto sobre las acometidas.

#### Extracto de operaciones de debe y haber

Se aprobó el extracto de operaciones de debe y haber realizadas por el Apoderado del Ayuntamiento en Palma, durante el tercer trimestre del corriente ejercicio, del que resulta un saldo a favor del Ayuntamiento de 5.873'95 ptas., que se resolvió ingresar en la Caja del Municipio.

#### Petición de un donativo

Dióse lectura a una atenta circular remitida por la Comisión Pro Mausoleo y Grupo Escolar Nakens, de Madrid, mediante la que solicita del Ayuntamiento un donativo para engrosar la suscripción nacional abierta con objeto de erigir un Mausoleo en el Cementerio civil de dicha capital a la memoria de D. José Nakens, uno de los más insignes luchadores por la Libertad y la República; construir un Grupo escolar que perpetúe su nombre y publicar una antología de sus escritos.

El señor Puig dijo cree conveniente antes de decidir sobre dicho asunto enterarse de lo que hacen los demás pueblos, pues de conceder un donativo pequeño se quedaría mal y tampoco es conveniente pecar por exceso.

El señor Coll se mostró partidario de abrir una suscripción y encabezarla con la cantidad de 500 pesetas.

El Ayuntamiento acordó en principio abrir una suscripción y enterarse de la cantidad con que contribuyen otros pueblos de Mallorca de la importancia de esta ciudad, a fin de poder resolver en una de las próximas sesiones.

#### Baja del Padrón general de arbitrios municipales

Visto el informe favorable emitido por el Vigilante de Obras de este Municipio a la correspondiente instancia, se acordó dar de baja del Padrón general de Arbitrios Municipales la casa n.º 7 de la calle de la Fortuna, propiedad de D.ª Catalina Pizá Colom, por el concepto de pozos negros, a causa de no existir ninguno en la expresada finca.

#### Aumento del precio del cemento

Se dió cuenta de una circular remitida por el industrial de esta ciudad D. Miguel Seguí Oliver, mediante la que participa que, debido al aumento de precio que, en razón de las anormales circunstancias presentes, ha experimentado el cemento, desde el 1.º de Octubre corriente registrarán los siguientes precios:

#### Sobre vagón estación

La tonelada. . . . . a 36'75 ptas.  
El saco. . . . . a 1'25 »

#### A domicilio dentro la población

La tonelada. . . . . a 37'50 ptas.  
El saco. . . . . a 1'30 »

Cuando tenga que transportarse a larga distancia el precio será convencional.

La Corporación se dió por enterada.

#### A efectos de reclamación

Se resolvió someter a información pública, a efectos de reclamación, por el término de diez días, las siguientes instancias:

Una promovida por D.ª Margarita Miguel Rullán, mediante la que solicita permiso para instalar un motor bomba marca Bloch, de 1/4 de H. P., para servicios domésticos, en una casa de la Manzana 14, lindante con la línea férrea de Palma al Puerto de Sóller.

Otra promovida por D. Francisco Bauzá Ripoll, como encargado de D. Francisco Bauzá Castañer, en súplica de permiso para instalar un motor-bomba marca Bloch, de 1/4 de H. P., para servicios domésticos, en la casa n.º 58 de la calle de la Victoria.

#### Convenio con D.ª Magdalena Martínez

Dióse cuenta del arreglo amistoso verificado por el señor Alcalde con D.ª Magdalena Martínez Gallard, referente a la Indemnización solicitada por dicha señora con motivo del accidente que le ocasionó uno de los caballos propios de este Municipio, según el cual se le abonará 0'75 ptas. diariamente, mientras viva, a partir del día en que ocurrió el accidente de referencia.

La Corporación acordó aprobarlo y consignar la cantidad correspondiente en el próximo presupuesto.

#### Relaciones de cantidades recaudadas

Se aprobaron las relaciones de cantidades recaudadas por la Administración Municipal de Arbitrios, durante el mes de Septiembre último, por arbitrios ordinarios y extraordinarios, las cuales ascienden, respectivamente, a las sumas de 11.000'93 ptas. y 2.536'30 ptas., cuyas cantidades se acordó ingresar en la Caja municipal.

Se aprobó también otra relación de cantidades recaudadas por la misma Administración de Arbitrios, durante el expresado mes en concepto de atrasos por débitos de arbitrios municipales de anteriores ejercicios, la cual asciende a la suma de 1.302'84 ptas., cuya cantidad se resolvió ingresar en las arcas municipales.

Igualmente se aprobó otra relación de cantidades cobradas por la misma Administración, durante el tercer trimestre de este año, por diferentes servicios municipales la cual importa la suma de 505 ptas., cuya cantidad se acordó ingresar en la Caja municipal.

Aprobóse otra relación expresiva de las cantidades ingresadas y reintegradas por diferencias en la revisión de medidas de las casetas de baño establecidas en la playa del puerto de esta ciudad durante la temporada de verano de este año, de la que resulta que se han cobrado 135 ptas. y devuelto 10 ptas.. Se acordó ingresar la diferencia de 125 ptas. en la Caja Municipal.

También se aprobó otra relación de cantidades cobradas por el Sepulturero municipal, durante el tercer trimestre del corriente ejercicio, por el servicio de enterramientos, que asciende a la suma de 303'50 ptas., cuya cantidad se resolvió ingresar en las arcas municipales.

#### Estado económico

Se dió cuenta del estado económico del Ayuntamiento en 30 de Septiembre último, del que resulta que la existencia anterior era de 16.492'03 ptas. que los ingresos efectuados durante el expresado mes ascienden a 15.769'25 ptas., o sea un total de 32.261'28 ptas., y que los pagos efectuados se elevan a la suma de 14.751'46 ptas., quedando por consiguiente una existencia de 17.509'82 ptas.

La Corporación se dió por enterada.

#### Ruegos y preguntas

El señor Coll recordó que hace tiempo solicitó el arreglo de la alcantarilla de la plaza de América porque despiden mucho olor, y como aún no se ha verificado la reparación o reforma correspondiente, rogó se estudie la forma como pueden conducirse las aguas para evitar dichos olores.

Se resolvió que la Comisión de obras lo estudie.

El señor Puig preguntó si el proyecto de Carta Municipal se halla aún expuesto al público a efectos de reclamación y el señor Alcalde le contestó que no, que el plazo terminó el día 20 de Septiembre último y que en breve convocaría a sesión extraordinaria para dar cuenta de las reclamaciones formuladas.

El señor Rullán propuso interesar de la Compañía «Ferrocarril de Sóller» que ponga doble rail en los tramos de línea de la calle de la República que carecen de él.

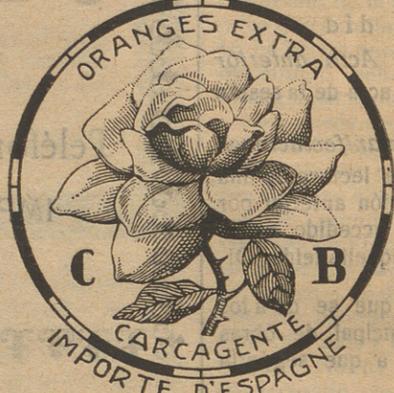
El señor Puig dice que cree que únicamente se pone doble rail en las curvas de la vía, pues si se ponía en todo el largo y las ruedas de algún carro se ponían dentro no sabe como podrían salir.

El señor Alcalde manifestó que se estudiaría el asunto y que se daría al mismo solución con arreglo a la ley.

El señor Colom (D. Antonio) interesó constara en acto la siguiente nota:

«El año pasado, en Septiembre, al tratar y discutir cierta instancia, unos concejales dimtieron sus cargos de todas las comisiones de que formaban parte. Este año, al debatirse una instancia idéntica, quedó aprobada por unanimidad. Suponemos, pues, fundadamente, y lo celebraríamos, que dichos concejales, variando un criterio de comodidad habrán tomado o tomarán posesión de sus antiguos cargos para hacer administración; que administración no es variar de sitio un cuadro, ni tratar descompuestamente a los empleados, aunque merezcan censura.

La minoría de Derecha Liberal Republicana recibió el encargo de nombrar a uno de sus miembros para cubrir una vacante de la Comisión de Hacienda. Pero ante esa buena disposición de ánimo de los dos con-



**EXPORTATION**  
**Oranges mandarines**  
**citrons**

**C A S T A Ñ E R**  
**Y**  
**B A U Z A**

**CARCAGENTE - ESPAÑA**  
**TELEGRAMAS-CASBAU**  
**Teléfono N.º 94.**

cejales a que nos referimos y con el mejor deseo de proporcionarles alguna ocasión de ir rescabando el tiempo que acaso hubiesen perdido, declinamos en la representación Socialista el honor de dicho nombramiento.

Antonio Colom, Ramón Pastor, José M.ª Puig.»

El señor Coll agradeció muy sinceramente a los firmantes el honor inmerecido que les hacían al ofrecerle los puestos vacantes y dijo que es lamentable que dicha minoría haya tomado por blanco a los socialistas, y que el llevar notas escritas no es tampoco hacer administración. Refiriéndose a la sesión en que renunciaron, él y su compañero, a los puestos que ocupaban en las comisiones, recordó que precisamente la minoría Derecha Liberal Republicana les votó en contra en el asunto que ahora resucitan, y que entendiéndolo que su misión había fracasado se vieron en el caso de dimitir de las comisiones a que pertenecían para dejar en libertad al Ayuntamiento a fin de no ser obstáculo en la orientación que entonces imperaba en el Consistorio. Terminó el señor Coll repitiendo las gracias a la minoría Derecha Liberal Republicana por el honor inmerecido de que les hacía objeto al rehusar el cargo que se les había reservado y expresó su deseo de que hicieran el favor a otro grupo político.

El señor Puig respondió que no tiene por qué el señor Coll darle las gracias, por que el ofrecimiento lo hacen con mucho gusto.

El señor Colom (D. Antonio) recordó que hace un mes fué encargado el proyecto para cambiar de sitio la acequia de la calle de la Romaguera y que aún no se ha recibido.

El señor Alcalde dijo que reiterará la petición al Arquitecto e interesará el pronto envío del proyecto.

El mismo señor Alcalde manifestó que tiene necesidad de ausentarse de esta población para atender a asuntos particulares e interés de sus compañeros algunos meses de permiso, los cuales, aun lamentando los concejales el que haya de separarse, le fueron concedidos.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

## Vida Religiosa

En la Parroquia se celebró el domingo próximo pasado fiesta solemne en honor de Ntra. Sra. del Rosario, en preparación de la cual cantaron la Comunidad y escolanía parroquiales Completas en la vigilia.

A las nueve y media del expresado día, después del canto de Horas menores, se efectuó el de la Misa mayor, en la que fué el celebrante el Vicario Rdo. D. José Pastor asistido por los Sres. D. Antonio Rullán, de diácono, y D. José Morey, de subdiácono. Ocupó la sagrada cátedra el Reverendo Cura-Arcipreste, Sr. Sitjar.

Al anochecer, como todos los días del corriente mes, se rezó el rosario con exposición mayor.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación se celebró el martes con la acostumbrada solemnidad la fiesta dedicada a San Francisco de Asís. Consistió en Comunión general por la mañana, y a las diez se cantó un Oficio, en el que pronunció elocuente panegírico del ínclito Fundador de la orden seráfica el Rdo. P. Gaspar Munar, Misionero de la congregación de los Sagrados Corazones.

Al anochecer, después del rezo del rosario, se practicó un devoto ejercicio, dedicado al glorioso Tránsito del Santo festejado, con plática por el Rdo. Arcipreste, Sr. Sitjar. A dichas funciones, y particularmente a esta última, asistieron numerosos fieles.

## CULTOS SAGRADOS

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 9.—Se celebrará fiesta en honor de los Santos Médicos mártires Cosme y Damián en preparación de la cual se cantará hoy, al anochecer, solemnes Completas.

*En la iglesia de las RR. MM. Escolapias.*—Mañana, domingo, día 9.—A las siete y media, se celebrará la Misa conventual en sufragio de los socios difuntos de la «Defensora Sollerenase».

Lunes, día 10.—A las seis y media, se cantará un Oficio al Divino Niño Jesús de Praga a intención de una devota persona.

## Futboleras

**TORNEO FOMENTO DEL FUTBOL**  
El «Sóller» vence fácilmente al «Estrella»

Sóller F. B. 3  
Estrella 1

Ante regular concurrencia se celebró el domingo pasado el anunciado encuentro entre el equipo local y el once del Estrella de Palma. Fué un partido sin historia, de completo dominio de los locales y en cuanto a calidad del juego, no fué de los que dejan recuerdo en la memoria de los espectadores.

A las órdenes del Colegio de amateur señor Campomar, se alinearon los equipos en la siguiente forma:

Sóller: Tomás — Serra, Rullán — Socías, Rosselló, Gelabert — Martí, Rosselló II, Mayol, Snau, Arcas.

Estrella: Balaguer — Sastre, Capllonch — Campins, Campins II, Biblioni — Amengual, Gill, Muntaner, Aranda, Castizo.

Dió comienzo el partido con unos avances del equipo visitante que cortaron las defensas locales. Luego se estableció un completo dominio de los locales que no cesó en todo el transcurso del encuentro. A pesar de este marcado dominio no llegó a reflejarse en el resultado, pues el tanteo hubiera sido más numeroso si la buena actuación del meta visitante unas veces y la desgracia de los nuestros en los remates no lo hubiera impedido.

Los primeros en marcar fueron los locales por obra de Mayol que de un chut cruzado envió el balón a las mallas ante un exceso de vista del portero. Poco después en un avance de la línea delantera contraria Tomás saltó en falso y esto fué aprovechado por el interior izquierdo para burlarlo y muy oportuno introducir el balón en la red. Con este resultado se llegó al descanso.

Las características de la segunda parte no difirieron mucho de las de la primera; el dominio del Sóller aún se acentuó más y durante ella los sollerenses marcaron dos goals. El primero fué obra de Snau al lanzar directo un free kick con que se había castigado un foul de una defensa, y el segundo lo consiguió el mismo jugador de manera muy vistosa al rematar de espléndida media vuelta a un centro de Martí. Sin otra cosa digna de mención terminó el partido.

El Sóller tuvo una tarde que de haber tenido menos desgracia en los remates hubiera sido muy buena. La delantera bien apoyada por la línea media y a ratos por las defensas tuvo en completo embotellamiento a los visitantes. Los mejores, Mayol, Serra, y Gelabert; el primero está en forma magnífica e hizo un gran partido. Los demás muy voluntariosos; en cuanto a Martí, creemos que necesita una temporada de descanso para reponerse de los partidos que lleva jugados durante los calurosos meses estivales.

El Estrella nos pareció un equipo modesto, compuesto de elementos la mayor parte jóvenes y que con el tiempo puede constituir un buen conjunto. Los mejores, el portero y el extremo izquierdo.

El árbitro, imparcial, pero toleró bastantes faltas.

El Comité del Torneo había señalado para éste y sucesivos partidos en nuestro campo una hora relativamente temprana: las 3 de la tarde. A dicha hora el equipo local y el árbitro ya estaban presentes en el campo de juego, pero no así el equipo del Estrella, que no se personó en él hasta las tres y media. A las tres y veinticinco, vista la tardanza del equipo visitante, que no permitía ya finalizar el partido en hora oportuna, y de conformidad con lo que preceptúan los vigentes reglamentos de la Federación Española, el árbitro notificó al capitán del Sóller que adjudicaba al team local, único presente en el campo, los dos puntos del partido, levantando el acta correspondiente.

Y como, un rato largo después, llegaron los del Estrella, se concertó un match amistoso que ya no podía influir en la puntuación, y que, como hemos reseñado más arriba, fué ganado por nuestros muchachos a quienes pudo favorecer la cesión de puntos, sin mayor dificultad.

### Resultados del Torneo

En el segundo grupo han sido:

Sóller 3 Estrella 1  
Buñola 2 Isleño 2  
Recreativo 6 D. Mallorca 1  
Bellver 10 Racing 0

Como se ve el Recreativo continúa este año arreando muy fuerte, pues su contrincante cuenta como uno de los mejores en la división. El Bellver acusa también una potencia que no lo adivinábamos. En cambio el Racing, que el otro domingo había perdido nada más que por la mínima diferencia, esta vez ha sido el mismo desvenecado Ra-

cing del año pasado encajando como un burro una tonelada de goals.

En el primer grupo ha habido los resultados siguientes:

Lloseta 5-Espontánea 0; Soledad-4 Miramar 0; Atléctic 8-Génova 2; España 6 - Uruguayo 3.

Para mañana se anuncian estos partidos: En Segundo Grupo: Buñola-Racing; Aldeana-Bellver; Molinar-Mallorquina; Balear-Isleño.

En Primer Grupo: Lloseta-Uruguayo; Génova-Libertad; Arenas-Espontánea; Republicano-Miramar.

Como se ve, el Sóller no tiene señalado partido para mañana. Seguramente habrá descanso absoluto.

Para el otro domingo, día 16, tiene el Sóller un partido de Torneo con el Internacional, equipo que no ha disputado todavía ningún partido perteneciente a dicha competición.

Creemos que sería del gusto de los aficionados que se aprovechara por la directiva del Sóller alguna de las fechas que nuestro team tendrá libres y que coincidan con igual circunstancia en cuanto al Recreativo para hacer disputar en nuestro campo un partido amistoso entre ambos teams, lo cual seguramente daría lugar a una tarde de gran fútbol, acrecentada por la inseguridad del resultado, y tanto más de desear por cuanto nunca los aficionados sollerenses han tenido ocasión de ver actuar en Sóller al mencionado equipo.

### ¿Crisis directiva? ¿Próxima Junta General de la S. D. S.?

Sabemos que desde hace semanas presentó su dimisión con carácter irrevocable el Presidente de la S. D. S., D. Antonio Rullán. Además, si no estamos mal informados, parece que también ha dimitido el Tesorero don Daniel Canals. En vista de dichas dimisiones y de que próximamente debe ausentarse por largo tiempo de ésta alguno de los actuales miembros de la Directiva que continúa en el desempeño de su cargo, parece probable que en breve sea convocada Junta General Extraordinaria de la S. D. S. para lo que proceda, que tanto puede resultar renovación total como parcial de la actual Junta Directiva que probablemente considerará oportuno resignar los cargos, a plena disposición de la General para mayores facilidades de la reorganización.

LINESMAN.

## Suscripción

abierta para recaudar fondos destinados a la construcción del Casal del «Foment de Cultura de la Dona»

	Pesetas
Excma. Diputación de Baleares	1.000
Magfco. Ayuntamiento de Sóller	500
Un señor extranjero	50
D. Juan Marqués Mayol	100
M. E.	25
I. S.	15
F. H.	10
<b>Suma.</b>	<b>1.700</b>

(Continuará)

## Lista de donativos

para las Obras del Colegio de Sta. María en Ca'l Bisbe

	Pesetas
Suma anterior	4.825
Vicente Enseñat Canals, ex-alumno	25
Sebastián Alcover, ex-alumno	50
Gabriel Darder Ferrer, ex-alumno	50
Michel Oliver, ex-alumno	25
José Munar, ex-alumno	05
Alfonso Castañer Casasnovas, ex-alumno	25
<b>Suma.</b>	<b>5.105</b>

(Seguirá)

## Para Francia

se ofrece joven para trabajar en almacén de frutos.

Para informes: D. J. A. Lista de Correos, Sóller.

## Se desea una sirvienta

para servir en Mulhouse, en una familia poco numerosa.

Para informes: Calle de Cetre n.º 15 - Sóller.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

Llamó poderosamente la atención de los aficionados al séptimo arte el anuncio de la producción, hablada en español, *La voluntad del muerto*, proyectada en las sesiones del sábado y domingo últimos, las cuales viéronse muy concurridas, de un modo especial la de la noche del domingo, en que se registró un lleno completo.

Constituyen el nudo de este film, de ambiente obsesionante, una serie de escenas llenas de intriga y misterio, tratando de infundir emoción y miedo en el ánimo del espectador, produciendo a veces un efecto grotesco e inadmisible. Lo menos que puede uno hacer es tomarlo en broma, como así sucede.

Muy gentil la protagonista, Lupita Tovar, que viene obligada a dar grandes alaridos y fingir no pocos sustos, ya que la dejan sola siempre los caballeros, a pesar de las desapariciones misteriosas y de los trágicos presagios.

Con mucha voluntad Antonio Moreno y Andrés de Seguro, siéndoles difícil lucirse en sus papeles, ya que su actuación se reduce a sostener situaciones inverosímiles y ridículas y a poner caras más o menos graves.

Formó complemento un drama americano, una revista y unos dibujos sonoros.

Se celebró el martes una extraordinaria función en la que fué presentada la producción sonora, de palpitante actualidad *Entrega del Estatuto de Cataluña*, con algunos fragmentos de los discursos pronunciados por el Jefe del Gobierno, señor Azaña y el de la Generalidad, señor Maciá, cuya producción constituyó un completo éxito.

Se estrenó también la hermosa película de la «Ufa» *El predilecto de los dioses*, cuyo fundamento básico es la vida íntima, magnífica y triunfal de un gran tenor, predilecto del arte y de las mujeres.

El héroe de la película es Emil Jannings, el dramático actor, que da vida a un personaje sonriente y alegre, sin el cariz trágico de la mayoría de sus anteriores trabajos, triunfando completamente en este nuevo aspecto de su arte escénico.

Este notable programa fué repuesto en la noche del miércoles.

El jueves tuvo lugar una función de cine mudo. Se proyectaron las cintas de la «Universal» *La guarida oculta*, por el perro «Diamita» y *Vericuetos del mal*, comedia sentimental, acertadamente interpretada por Lina Basquette y Reed Howes.

Para esta noche y mañana se anuncia el estreno de una gran super-producción, dialogada y cantada en español: *El embrujo de Sevilla*, adaptación de la famosa obra del mismo nombre debida a la pluma del célebre novelista Carlos Reyles.

Fué impresionado este film en Sevilla, en los mismos lugares descritos en la novela, dirigida por los directores de la renombrada casa U. F. A. a las órdenes del director español Benito Perjo.

Su argumento, de subido tono dramático, va siempre enlazado con bellas notas de color, baile gitano, corrida de toros y música flamenca, todo debidamente enmarcado en justos ambientes, como el del café «El Tronio» y los inimitables patios sevillanos, que dan toda la visión del verdadero «Embrujo de Sevilla».

La música gira sobre la melodía sentimental andaluza, coadyuvando bellamente a la sensación de conjunto y realzando los episodios.

Los roles protagónicos están a cargo de los grandes artistas españoles María Ladrón de Guevara (la feliz heroína de *La mujer X*), la colosal ballarina universalmente conocida María d'Albaicín, la simpática María Luz Callejo y los galanes Rafael Rivelles y José González Marín.

No dudamos que estos días se verá muy concurrido el teatro de la calle de Real, y se contarán por llenos las exhibiciones de *El embrujo de Sevilla*.

### TEATRO VICTORIA

Se han pasado por la pantalla de este teatro, el sábado último, como base de programas las cintas *La fiera del mar*, por Lionel Barrymore y *El código penal*, (reprise), por Barry Norton, María Alba y Carlos Villarias.

Para estrenarse hoy está anunciado *Una hora contigo*, por Maurice Chevalier.

## Grandioso aguacero en Manacor

El miércoles de esta semana, una violenta tempestad de viento y agua se desencadenó sobre algunas poblaciones de nuestra isla, entre ellas, y de modo principal, sobre Manacor, produciéndose cuantiosas pérdidas y una sensible desgracia personal, que costó la vida a un vecino de dicha ciudad.

La tempestad ha sido mucho más importante de lo que se creyó en un principio. La furia de la tromba que cayó sobre la rica comarca manacorense anegó y arrasó grandes extensiones de terreno, derrumbando casas, arrastrando árboles, y gran cantidad de ganado y de aves de corral. Las pérdidas materiales han sido calculadas en unos cuatro millones de pesetas.

Según las informaciones publicadas por la prensa, a eso de las doce se despeñó tal cantidad de agua y con tan espantosa furia que el torrente se desbordó, inundando diversas casas.

El agua alcanzó un metro y medio de altura, y en algunos sitios hasta dos.

El nivel del agua se mantuvo durante hora y media y a las cuatro de la tarde quedaban las calles aún imposibles para el tránsito.

Las casas inundadas son numerosas, habiendo alguna cuyos moradores se quedaron sólo con la ropa que llevaban puesta.

También los industriales han sufrido las más terribles consecuencias.

El Matadero Municipal fué invadido por las aguas, destrozando una pared de unos diez metros y las puertas.

Varios obreros que se encontraban en el interior tuvieron que ponerse a salvo utilizando los ganchos que sirven para las reses, puesto que de otro modo hubieran perecido.

El agua arrastró todo el ganado que había en el departamento y que estaba destinado al consumo.

Igualmente es cuantiosa la pérdida de ganado y animales domésticos, no pudiéndose calcular, ni aproximadamente, el número de éstos.

Por la tarde, el cuadro que ofrecía Manacor era verdaderamente aflitivo; numerosas familias en medio del arroyo limpiando los muebles y enseres; montones de ropa y colchones; mujeres extrayendo agua de los sótanos con barro hasta la cintura.

En medio de la magnitud de la catástrofe y debido a que el temporal se desencadenó de día, se han tenido que lamentar pocas desgracias personales.

Las víctimas fueron Nicolás Píña Fuster, de 33 años de edad, que habiendo bajado a salvar unas gallinas el agua lo arrastró, ahogándose.

Dos hermanos suyos también estuvieron a punto de perecer, logrando salvarse después de grandes esfuerzos.

Resultó herido, aunque no de gravedad, uno de los carabineros que prestan servicio en Manacor.

Que sepamos no hubo ninguna otra desgracia personal, si bien hay buen número de contusionados.

El Gobernador, Sr. Manent, tan pronto como tuvo conocimiento de los efectos producidos por el terrible aguacero, se trasladó a Manacor, y acompañado del Alcalde de aquella población recorrió los lugares castigados por la tormenta.

Los Sres. Juliá, presidente de la Diputación y el Diputado a Cortes Sr. Carreras, se han interesado por la desgracia que aflige al pueblo de Manacor, habiendo cursado despachos al Gobierno en demanda de socorros para atender a las víctimas y personas perjudicadas.

En este mismo sentido se han abierto en esta isla algunas suscripciones benéficas y se organizan diversos actos para atender con su producto a los damnificados.

El SOLLER se asocia de todo corazón al dolor que experimenta el pueblo hermano de Manacor ante la desgracia que ha caído sobre sus campos y que ha dejado en la miseria a tan crecido número de familias, y hace un llamamiento a todos los sollerenses para que acudan con su óbolo a mitigar tanto infortunio, como es en este momento nuestro deber de mallorquines, ante una desgracia de tanta magnitud, como es la que ha sufrido en su suelo una comarca extensa y productiva de nuestra querida Mallorca.

## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

## Palma

Durante la estancia de la comisión del Ayuntamiento de Palma en Barcelona, fué colocada una corbata a la «senyera» palme-sana, que era llevada por dicha comisión. En la sesión del Ayuntamiento se repitió la ceremonia de la colocación de dicha corbata para que tuviera consagración oficial, y así se hizo por el alcalde mientras los concejales estaban a las puertas en pie y le tributaban una ovación. Se acordó agradecer al Ayuntamiento de Barcelona el regalo de dicha corbata y las atenciones dispensadas a la representación de nuestra corporación municipal.

En la misma sesión se dió cuenta de la invitación de la Diputación para asistir a la asamblea donde debe tratarse del Estatuto de Baleares. Los socialistas se manifestaron como partidarios de una autonomía administrativa, pero no de una autonomía política pues en Baleares no se ha formado una verdadera conciencia política. Después de discutir el asunto se acordó mostrarse conforme con la celebración de la asamblea.

Durante el mes de septiembre se han despachado 4.855 raciones en la Cocina Económica del Patronato Obrero.

De día en día son más conocidos los bloques de bonos que algunas familias adquieren para repartir en la puerta de sus casas a los necesitados. Estos bloques se despachan en el mismo Patronato Obrero.

Regresaron de Barcelona, el Gobernador civil señor Manent y el Alcalde, Sr. Jofre, posesionándose uno y otro de su cargo respectivo.

Ambos han manifestado que venían muy complacidos y agradecidísimos con motivo de las múltiples atenciones que en aquella capital han tenido todos para las autoridades mallorquinas.

Añadió el Gobernador que tanto la Generalidad como el Ayuntamiento se han desvivido para complacerles y obsequiarles, cosas que han sido agradecidas en extremo y que con seguridad lo serán también por los buenos mallorquines.

También se ha mostrado satisfecho el señor Manent respecto al Jefe del Gobierno y demás ministros que le acompañaron en su viaje.

Dijo que el Presidente, después de hacer un cumplido elogio de las Baleares, mostró deseos de visitarlas, asegurando que aprovechará la primera oportunidad para hacerlo.

La prensa publica la noticia de que se hallan adelantados los trabajos para construir una central eléctrica en Palma, que suministrará fluido a diferentes pueblos de esta isla. Dicha información asegura que suministrará fluido y energía eléctrica a precios inferiores a los que actualmente rigen en esta isla.

El lunes, por la tarde, el comandante militar don Amado Balmes, efectuó una visita de inspección a las tropas de intendencia

que realizan prácticas en los terrenos de Son Bonet, y en la mañana siguiente salió para Pollensa, donde inspeccionó las tropas de artillería y sanidad, que están también efectuando prácticas. El jueves visitó Santanyi para inspeccionar las fuerzas de infantería y zapadores.

En la sesión que celebró últimamente la Comisión Gestora de la Diputación Provincial, el Sr. Jullá, que la presidía, manifestó que siendo indispensable para la reorganización de la Escuela de la Casa de Misericordia ocupar parte del edificio en el cual actualmente se halla instalado el Museo Pedagógico provincial, que acaso se hallara adecuado acomodo en el Consultado de Mar y atendida la circunstancia de que este edificio próximamente será desalojado por la Escuela Normal de Maestras, creía que había llegado el momento oportuno para que dicha Comisión elevase al señor Ministro de Hacienda razonada instancia solicitando se ceda la propiedad del referido Consultado de Mar, comprometiéndose a completar las obras de consolidación y restauración que, desde que le fué cedido en usufructo, viene en él realizando y a destinarlo a finalidades artísticas y culturales y organizando en el mismo Museos de Arte y pedagógicos, Exposiciones, etc... Y se acordó de conformidad con lo propuesto por el señor Presidente.

En el Seminario Conciliar se efectuó el viernes día 30 Septiembre la apertura del curso, celebrándose solemnes oficios en la iglesia de aquel establecimiento, con asistencia del arzobispo-obispo doctor don José Miralles y de representaciones de las órdenes religiosas y numerosos invitados. Después de leída la memoria, el arzobispo pronunció un discurso, declarando abierto el curso.

Al día siguiente, sábado, día 1.º del corriente mes, se efectuó la apertura del curso escolar en el Instituto y en la Escuela de Comercio, por la mañana, y por la tarde en la Escuela de Artes y Oficios Artísticos.

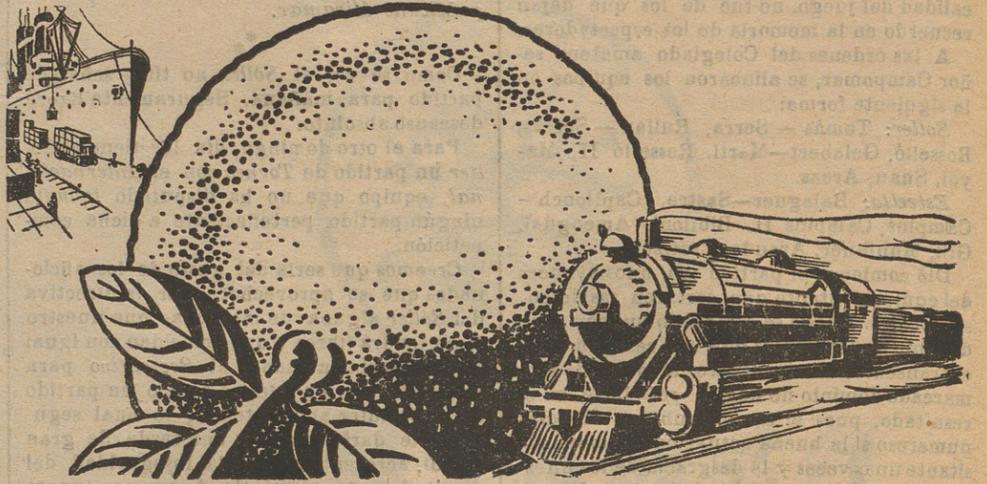
Presidió los referidos actos el Gobernador Civil de la Provincia, Sr. Manent, y a ellos asistieron el Alcalde de Palma, Sr. Jofre, y otras autoridades de la capital; los Directores de los mencionados establecimientos docentes; buen número de profesores y distinguidas personalidades.

Revistieron dichos actos la mayor solemnidad y fueron calurosamente aplaudidos los discursos que en ellos se pronunciaron. A la terminación de éstos el señor Gobernador declaró abierto, en nombre del Gobierno de la República, el nuevo curso académico.

Entre las doce y media y dos de la tarde del miércoles se desencadenó una fuerte tormenta de agua y viento que abarcó la extensa zona comprendida desde San Lorenzo hasta Petra pasando por Manacor.

El temporal llegó a revestir en determinados momentos el carácter de un ciclón, derribando paredes y tronchando muchos árboles, causando, como es consiguiente, importantísimos daños en los campos.

El agua torrencial inundó numerosísimas casitas de campo y poniendo en peligro a sus moradores, derribando numerosas pollgas y gallineros, arrastrando a los cerdos, galli-

Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol

Mayol &amp; Coll

Villarreal  
(Castellón)Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84

nas y conejos en crecido número que en ellas había.

Algunas cabezas de ganado mayor fueron también víctimas de la tormenta, siendo arrastradas por las aguas de los torrentes que, rebasando su cauce, inundaron y arrasaron algunos de los campos contiguos.

Erwing Hubert, el delgado acuarelista austriaco, acaba de lanzar otra colección interesantísima de sus admirables acuarelas reproducidas en postales y estampas que han sido expuestas en los principales comercios de Palma.

Hubert, ha logrado captar de nuevo el ambiente sutil de nuestro paisaje, el dinamismo y lo pintoresco de nuestras costumbres y la gay policromía y optimismo de una joven pareja de payeses vistiendo a la

antigua usanza, estando acusadas las figuras con seductora gracia y simpatía.

Nuevo acierto es ese del notable artista, que viene a aumentar los muchos que logró en sus captaciones de Mallorca.

Los rumores que desde hace algún tiempo venían circulando sobre que la empresa de toros de esta ciudad preparaba para el domingo día 16 del actual una gran corrida, han tenido plena confirmación.

Tras laboriosas gestiones, han quedado ya firmados los contratos y dicho día torearán en nuestro coliseo seis toros de Coquilla tres toreros de empuje y que en la actual temporada han adquirido ya la categoría de «ases». Son Jesús Solorzano, El Estudiante y Pepe Gallardo.

FRUITS FRAIS &amp; SECS-PRIMEURS

COLL, MICHEL &amp; CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 &amp; 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TELEPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial  
Direct par Vapeurs Fruitières Iles Canaries-Marseille-Nice.

ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers à moteurs les plus  
rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Succursales à:

NICE

1, Rue Saint-François de Paule.—2, Rue Saint-François de Paule.  
—1, Rue du Cours.

Téléphone 818-21

Adresse Télégraphique: COLMICAS

TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS

## DE L'AGRE DE LA TERRA

OOL LABORACIÓ

## GELOSAMENT

Més que amor, sent en el pit gelosia per les ingènues costums ancestrals de la discreta i humil pagesia que encar aena aires purs, aromals.

Oh allò que el verb definir mal sabria tan suggestiu de sos clars festivals! Oh el fresc encant de suau poesia que es veu florir en les dances rurals!

Mes, per dissort el mal vent d'exotisme (que malmenant gales flors d'atavisme de tradició va esvaïnt tot perfum)

vers regions de boirosa oblidança ai, trist! ahir se'n portava a ultrança una altra bella, agradable costum.

BARTOMEU GUASP, pvre.

## LES OBRES DE RAMON LULL

Acaba d'aparèixer—ara mateix—un nou volum de l'edició mallorquina de l'opus lullà. El setè. Conté l'Art *Demonstrativa: Regles introductòries: Taula general*. Es un tom magnífic de XXII més 534 pàgines, ornat amb vint figures polícromes que ha estat imprès als tallers de la casa Amengual i Muntaner, de la Ciutat de Mallorca, que s'honoren amb la realització tipogràfica d'aquesta obra. El text del novell volum—com gairebé el de tots els altres—ha estat a cura de mossèn Salvador Galmés, i han cooperat econòmicament a l'edició—ens ho diu el mateix volum—la Diputació de Balears, l'Institut d'Estudis Catalans, el senyor Francesc Cambó, l'Ajuntament de Palma i la Generalitat de Catalunya.

Heus ací el fet, la notícia. Ja tenui entre les mans el llibre. El preneu i el col·loquen—el darrer—en la renglera dels seus companys. Un més. Gruixat, sever, magnífic.

Si sou mallorquí i estimau un poc la cultura i sabeu tot el que aquest volum representa no us podeu estar de tornar a treure'l, de fullejar-lo. No exigírem la lectura. Aquestes obres de Lull són les que representen per al lector corrent una cosa més aspre, més pesada. Es lectura arida, reservada, als especialistes. Evident. No exigim, doncs, la lectura, però exigim l'entusiasme. Davant d'aquests setze volums de Ramon Lull, reconquerits a la foscor que damunt seu pesava, cal exigir—almenys—un puntet de vibració, una miqueta d'entusiasme. No demanem una popularitat impossible a una obra d'erudició. Volem únicament un reflex d'agraïment—d'agraïment de minories—per qui ha fet possible que avui hi pugui haver davant nostre setze volums de Ramon Lull. Per qui ha aconseguit que l'edició de Mallorca fos coneguda a tot arreu del món.

\*\*\*

No farem cap comentari erudit de l'obra. No podem—no sabem—fer-lo. Ens interessa ara únicament l'aspecte patriòtic (volem *humana* millor), polític (volem *ciutadà*), de la qüestió.

Hem posat al títol d'aquestes ratlles dues paraules: Dignitat i constància. Aquesta darrera podríem ben bé substituir-la per una altra: Esforç. Esforç gairebé violent. Sembla molt simple—trobat l'erudit, el pal·leógraf—editar les Obres Completes de Ramon Lull. Hom cerca diners i en troba. La feina comença de seguida. Veritat que és d'una admirable senzillesa? Però s'hi barreja la política. I aquí comença l'esforç autèntic. I quan la política que s'hi barreja és la política baixa ens trobem de ple en l'esforç violent. Sembla mentida que per publicar les obres de Ramon Lull s'haja de recurrir al crit i a la baralla! I que els erudits—bonament, simplement—no puguin acabar l'obra començada. I que en el camí trobin obstacles col·locats amb mala intenció. I que hi haja moments de lluita aferrissada entre la justícia i la injustícia!

Ja veis si un volum de Ramon Lull pot inspirar reflexions.

\*\*\*

Suposem, però, que la Veritat s'emporta el triomf. Parcialment almenys. I l'edició continua. I surt un volum més, dos volums més. I sempre l'esforç ve del mateix braç. L'esforç torna a ésser constància. Constància acompanyada de dignitat, no ho oblidem. I arriba a veure la llum el volum setzè, en el qual—si tal cosa és possible—són superades la dignitat i la magnificència dels anteriors.

Però, gairebé simultàniament, surt un article d'aquell home. D'aquell home únic Esforçat. Digne. Una revista d'erudició publica un article seu. Parla del tema que ell domina. Modestament. Però la modestia en aquest article va unida a la tristesa. Aquell home—cal anomenar-lo?—lamenta que l'any proper, quan hagi d'ésser celebrat el centenari de Ramon Lull, no se faci no se pensi en fer res, absolutament res del que ell té en projecte. Ho lamenta amb la màxima delicadesa. L'any 1933 s'acompleix el centenari. Lull nasqué—ho sabem aproximadament—l'any 1233. I l'editor de Lull somnia coses, moltes coses per celebrar-lo. Entre els seus somnis n'hi ha un de bellíssim: El Casal Ramon Lull. El seu article rep per resposta el silenci. Manca d'efusió? Ignorància?

\*\*\*

Aquest és, al meu entendre, l'aspecte interessant de la qüestió. Tenim l'home i tenim l'obra. Obra pulcra, digna. Home esforçat, lluitador. Manca simplement un homenatge. M'atreveixo a alçar la meua veu per a demanar que aquest homenatge sia la realització de l'ideal de mossèn Salvador Galmés. No estau convençuts que ell el preferiria a qualsevol altre?

Ja ho dèiem al començament: Si l'obra no pot aspirar a la popularitat, pot aspirar a l'entusiasme de la selecció, i aquest entusiasme pot tenir l'any que ve una manera immillorable d'exterioritzar-se.

Unes paraules per acabar. Aquests setze volums—constància i dignitat—tenen sobretot un valor. Contemplant-los ens sentim perdonats de moltes onades de indocumentació enciclopèdica. En la taula de valors que tal vegada haurem de presentar (confle-

que arribarà l'hora de la pròpia revisió total, de l'*ardua sentença* netejadora) aquesta edició de Mallorca ocuparà un dels llocs més alts. Cal que, col·lectivament, ens en facem dignes.

B. ROSSELLÓ-PORCEL.

## SOLITUD

De cingleres aspres dins l'horror sublim floreix l'asceteri des de temps antic: Quatre parets velles fan el clos pensiu que en Déu agombola una vida humil ben lluny del bullici del món baix, mesquí, Entre la fossana i l'hortet guarnit l'ample aljub de pedra del fogà és veí; ran d'un verd baladre tot de flors rebllit la cel·la s'aferria al temple senzill; els xiprers s'engronsen alts sobre l'empit.

\*

El sol s'enfonsava del blau mar endins, i ha sonat l'esquella amb el so tranquil i han resat les aures que freguen pels cims! Ja els voltants la fosca comença ennegrir i sembla l'arbrada d'alzines i pins vells draps d'estamena penjats dins la nit.

\*

En l'amor del temple jo em sent recullir; son denses i ungides d'un silenci trist les ombres que omplenen el sagrat recint; vers al presbiteri puc ben distingir que el llantó s'hi apaga: sa claror és un fil.

Qui serà aquella ombra que es mon allà al mig? O camina o vola quelcom imprecís: no s'ou cap petjada ni s'alça un respir. Ja a l'oli que crema s'atansen uns dits atiant la llama que anava a morir. I aquella ombra muda se'n torna de llls... Haurà estat un angei? Era el llec humil? Pres d'un cast misteri no ho sé definir. A la revivalla

del llantó jo aflu dalt l'altà imponenta dins un llambreg viu, en la Creu clavada l'imatge del Crist, Bada els ulls i mira... i me mira a mi!

A. DEL PORRASSAR.

## La posició actual de Mallorca i l'Estatut de Catalunya

Els qui hem dedicat els forts entusiasmes de la nostra juvenesa a treballar perquè el poble de Mallorca es redrecés políticament i es rebel·lés contra la seva pròpia inèrcia de resignació centralista, hem de consignar, avui, amb crit de victòria, el començament d'una nova etapa transcendental.

Quan vàrem veure al peu del manifest revolucionari del desembre de 1930 la signatura d'homes catalans agermanada amb les altres signatures heroiques, compreguem que la llibertat política de Catalunya seria un fet i que de retop la llibertat política de les altres regions de llengua catalana i de les altres regions ibèriques, entraria dins un procés nou, fecund, ràpid, que emmotllaria aquella Espanya futura que tantes vegades havíem somniat: una Espanya sostinguda per les seves pròpies nervatures en lloc de les fictícies xarxes provincials, que forçosament han de caure i morir, caiguda que fou la mà que les aguantava.

Mallorca té una nervatura pròpia, autòctona, i aquesta és la que hem de rehabilitar.

Fins ara els esforços de tots els autonomistes mallorquins han estat insuficients per aconseguir la capacitat intrínseca de nostre poble. El buil de la revolució, per ell sol, tampoc era suficient. L'exemple viu, la lliçó, el contagi estimulant d'una regió llibertat ja, pot fer, ha de fer, el miracle polític de despertar les forces, la consciència, el sentit de responsabilitat dels partits polítics de Mallorca, fins avui, cal dir-ho, veritablement hostils a Catalunya.

Molts de mallorquins ens hem format a Catalunya, ens hem educat políticament a Catalunya; però això *vol dir* que hem après dins Catalunya a ésser liberals que hem après a respirar independència, que hem après a valorar les coses de l'esperit; no vol dir que hàgim après a ésser uns súbdits vergonyants de Catalunya, avesant-nos a la bestreta a un centralisme català. No mil vegades, no. Més urgent, potser, que felicitar-vos als catalans per la vostra llibertat és dir-vos que estem gelosos de la nostra llibertat.

Tenim els mallorquins i catalans mil lligams que ens estremen. Però res no pot fer més solidària la altíssima nacionalitat espiritual que dibuixen les terres de la nostra llengua, que el lligam de la llibertat. Llibertat política, llibertat econòmica, que era també el fermall, el primer fermall, que us agermanarà de fet, a vosaltres, a Espanya, a aquella mai prou desitjada Espanya que exalça Maragall!

GUILLERM FORTEZA.

## Folletí del SOLLER .8.

## LA RIQUESA D'EN MARTÍ

PER MARCEL

justament quan començava a amollar-sees presentà aquella cambuix de la seva germana i els desbaratà la potranca. «Però... amb bones mans està es pandero—se deia a sí mateix—; que vaja s'auell a sa beurada i quedarà davall els filats».

Quan fou a ca seva amb el cap ple de il·lusions anà a posar-se davant el mirall, i—dit sia entre noltros,—se trobà garrida, amb atractius bastants per fer xiflar a tot un americà. Per lo vist, un dels dos començava ja a estar-hi, xiflat, i no era, per cert, l'americà.

Desde aquell dia, tots els següents varen ésser per ella diumenges; vull dir, que ja de bon matí s'emperifollava i tot el sant dia se passetjava amb la roba millor de sa caixada. Sempre feia d'encontrar-se amb En Martí, i quan s'encontraven, s'aturava, feia florir un somriure en els llavis i el saludava amb paraules carinyoses.

En Martí, que no s'havia donat compte

de les pretensions de Na Margalida, corresponia a la seva escomesa amb paraules afables, com mana la bona educació.

Aquella manera cortès de correspondre En Martí a l'afecte que ella li manifestava, va donar força an el terbolli, que, en vertiginós moviment, feia donar voltes a les idees que bullien dins el seu cap. Les seves sospites s'havien realitzades; ja no tenia cap dubte: En Martí estava enamorat d'ella...

En Martí no havia tengut mai la curolla de casar-se, i si la tenia, segurament no se casaria amb Na Margalida, per allò de «en no agradà no casà, i Na Margalida no li agradava gens ni mica.

Com «el qui espera se desespera», Na Margalida esperava impacient que En Martí li digués una paraula i la paraula tan desitjada no se pronunciava; però, malgrat això, ella no havia perduda la confiança i esperava...

Deixem-la ara, lector, que esperi i anem a veure dins un altre tancat que's lo que s'hi fa.

III

La tornada d'En Martí al seu poble nadiu i el no estar ben en clar la fortuna

que havia fet, va picar la curiositat dels veïns. Començaren a fer aquestes mil comentaris, dient-hi cada u la seva, de tal manera que se podia dir en veritat allò de que «qui manco hi sap més hi diu».

A dins cà la madona de *Son Lliri* se reuniren Na Catalina i algunes amigues per passar el temps en amigable conversa, i, si venia a mà, pegar una estiradeta a la pell del proïsme.

Na Catalina, tota gojosa, mostrava a les seves amigues el rosari d'or que li havia duit son germà.

—Es una preciositat—deia una.

—No sé lo que deu valer—deia un'altra.

—Segons me va dir En Martí, no és més que un petit obsequi—digué Na Catalina.

—Un petit obsequi diu a una cosa de tan de valor com és un rosari d'or?—varen dir totes a la una.

—Què no sabeu que significa això?—preguntà la madona de la casa.

—Foi,—respongué una—que fa molt de cas de sa germana; que l'estima molt.

—I qualque coseta més.

—Quina és?

—Que ha vengut ben forrat, que per

Amèrica la cosa li va anar vent en popa.

—Na Catalina, ella que ho sap, mos pot treure de dubtes. Què hi dius tu an això? Què està ric o no hi està?—va preguntar un'altra.

—Filletes, la veritat, jo no li he mirat dins ses butxaques; jo estic tan a les fosques com voltros, i no és que no tenga ganes fortes de saber-ho, perquè és a mi que me cou. No li he preguntat res per no embrutar es net; perquè no se pensàs que ja li cerc ets dobbés, o que si li fas cas és per lo que en puga treure. No le hi he preguntat per por de que, si arribava a creure lo que he dit, se picàs d'es joc, i si ara fa comptes de fer-me hereua no giràs sa truita i me quedàs sense res. Perque amb aquests ricatxos una hi fa d'anar amb peus de plom, que tots, generalment, solen ésser rarots.

—No hi ha que tenir por, tonta; pots estar ben segura de que tu seràs sa seva hereua. Tot te sia enhorabona; amb bons draps te va bolcà ta mare—va dir sa madona de *Son Lliri*.

Na Desxondida, que era una vella que tenia molt de món i que, a pesar dels

(Seguirà.)

# Crónica Local

## Noticias varias

Para esta noche, a las nueve, ha sido convocado el Ayuntamiento a sesión extraordinaria. El objeto de la sesión es el de dar cuenta y discutir las reclamaciones y protestas formuladas y acordar, en definitiva, el texto de la Carta Municipal.

Según noticias, han sido presentadas cuatro reclamaciones firmadas por distintos vecinos interesando que el Ayuntamiento desista del referido proyecto.

El punto capital al cual se aferran los reclamantes para solicitar que se deje sin efecto el acuerdo de aprobación del proyecto, es la falta de número de concejales que lo acordaron, pues sostienen que las dos terceras partes necesarias, según la ley, para que el acuerdo sea válido son en Sóller doce y no diez.

A este efecto hemos de recordar que en el Congreso, al aprobarse la reforma agraria, precisaba reunir el *quorum* para la votación de la misma y entonces se sostuvo por muchos la tesis de que las bajas registradas en la Cámara por diversos conceptos (muerte, incapacitación, etc.) debían descontarse del número total de sus componentes. De imperar aquí este mismo criterio, resultará que actualmente componen el Ayuntamiento 15 concejales y de consiguiente las dos terceras partes de este número son 10.

Ignoramos cuál será el criterio del Ayuntamiento referente al particular, y la actitud que tomará ante el desgraciado y pueril intento de oposición a la Carta Municipal con que el viejo caciquismo local ha tratado de oponerse a su aprobación definitiva. Pero creemos que esta maniobra al viejo estilo no prevalecerá contra la actitud decidida de nuestra Corporación municipal, que desea renovar el sistema contributivo de acuerdo con otras formas más justas y equitativas que las actuales.

Bien está que se intente modificar aquello que, según el respectivo criterio, merezca modificarse. Nosotros, que somos partidarios de la implantación de la Carta Municipal, abogamos por que se realicen algunas correcciones en su texto definitivo que restablezcan a esa Carta su primitiva orientación. Pero en cambio hemos de censurar a aquellos que, estando conformes con ella, se oponen a su aprobación por discrepar sólo en algún concepto.

Ante esta discrepancia, aconsejamos en otra ocasión que los diversos grupos políticos se avengan a una transigencia en sus respectivos puntos de vista para que sea posible la coincidencia de todos ellos en un criterio que todos puedan suscribir, pues tratándose de una cuestión tan importante como es la que se refiere a la Carta Municipal, debe intentarse cuando menos sea aprobada con la total aquiescencia, pues a todos habrá de beneficiar el día de mañana. Hoy, ante la reunión del Ayuntamiento para resolver definitivamente sobre este asunto, insistimos en que se llegue a esta unanimidad, y para ello apelamos al patriotismo de cuántos componen nuestra Corporación municipal para que hagan de su parte cuanto sea preciso para conseguirlo.

Celebróse el domingo, conforme anunciamos en la edición anterior, la gran carrera ciclista denominada «Gran Carrera del Comercio»—«Trofeo Casasnovas» que había sido organizada por el «Club Ciclista Balear» de Palma.

El paso de los corredores por esta ciudad fué presenciado por numerosísimo público.

Para guardar el orden y mantener despejada la calzada de las vías por donde debían circular los corredores, había establecido un servicio especial el señor Alcalde, distribuyendo escalonadamente en las calles de Pi y Margall y de la República, plaza de la Constitución y calles de Pablo Iglesias y del Mar, las fuerzas a sus órdenes. En el centro de la población se situaron los guardias municipales diurnos y los serenos y en los extremos de las calles de Pi y Margall y del Mar parejas de la Guardia civil.

La carrera comprendía el circuito Palma, Lluchmayor, Algaida, Santa Eugenia, Santa María, Buñola, Sóller, Deyá, Valdemosa, S' Esglayeta, Palma. En total 114 kilómetros.

A las 7 horas 28 minutos de la mañana, el Cónsul de la Unión Velocipédica Española, nuestro estimado colaborador D. Rafael Ramis Togores, dió la salida a los corredores.

El pelotón formado por casi la totalidad de corredores se mantuvo hasta Buñola, y al iniciarse la subida del Coll de Sóller Antonio Ramón en la tercera vuelta consiguió despegarse del grupo y tomó unas vueltas de ventaja, iniciando el descenso del Coll de manera admirable.

A la salida de Sóller, Ramón sólo conservaba unos cuatrocientos metros de ventaja sobre Pou.

Entre Ca'n Bleda y Deyá, Ramón sufrió un batacazo enorme por rotura de freno, produciéndose algunas heridas, quedando muy resentido, siendo alcanzado por Pou y pasándole, siendo aprovechado también el accidente por Vidal que se colocó junto a Pou, subiendo las cuestas de la Pedrisa juntos.

A partir de este momento la carrera estaba ganada por Pou, que consiguió entrar en el Velódromo del Veloz Sport a las 11 h. 34 m. 18 s., ganándose una gran ovación.

Todas las primas ofrecidas en cada pueblo a los primeros corredores fueron adjudicadas, las cuales no detallamos por abreviar la presente reseña. Las ofrecidas por el Ayuntamiento y particulares de esta ciudad fueron ganadas por los corredores siguientes:

Antonio Ramón Barceló, 15 pesetas.

Rafael Pou, 10 pesetas.

Bernardo Vidal, 5 ptas.

Además fueron repartidas a los corredores las primas de la casa Pizá y de la Sociedad Deportiva Sollerense, entregándose 40 pesetas a Ramón y 30 pesetas a Pou. Al corredor de esta ciudad adscrito a la Casa Pizá, Jaime Castañer, 30 ptas.

Al llegar los corredores a la plaza de la Constitución de esta ciudad fueron acogidos con grandes aplausos.

La clasificación general de la carrera, que ha sido publicada es la siguiente:

- 1.º Rafael Pou, 1.ª categoría, independiente, 114 kilómetros, 4 h. 6 m. 18 s.
- 2.º Antonio Vidal Gomila, principiante, Ciclos Antich, independiente, 4 h. 8 m. 15 s.
- 3.º Antonio Ramón Barceló, 3.ª categoría independiente, Ciclos Antich, 4 horas 12 m. 25 s.
- 4.º Bartolomé Llodrá, 3.ª categoría, C. C. Manacor, Ciclos Riera, 4 h. 15 minutos 25 s.
- 5.º Bernardo Vidal Ruiz, principiante, independiente, 4 h. 15 m. 40 s.
- 6.º Gabriel Oliver Caffaro, principiante, Ciclos Prohens, independiente, 4 horas 17 m. 40 s.
- 7.º Bartolomé Roig, principiante, U. C. M. Ciclos Rosa, 4 h. 17 m. 45 s.
- 8.º Jerónimo Vives, 3.ª categoría, C. C. Manacor, Ciclos Riera, 4 h. 25 m. 18 s.
- 9.º Miguel Arbona Mas, principiante, independiente, 4 h. 25 m. 30 s.
- 10.º Marcial Garau Oliver, principiante, C. C. B., 4 h. 25 m. 32 s.
- 11.º Matias Mas Liadó, principiante, independiente, 4 h. 25 m. 35 s.
- 12.º Bernardo Vidal, principiante, independiente, 4 h. 26 m. 40 s.

En esta ciudad no se tuvo que lamentar ningún accidente, y durante el paso de los corredores se guardó el mayor orden, de lo que, al consignarlo, nos alegramos mucho, al propio tiempo que enviamos a cuantos han laborado por el éxito de la carrera nuestra más cordial enhorabuena.

Nuestro apreciado amigo D. Francisco Pons, delegado en Sóller de la Junta Reguladora de Baleares de la Exportación de Frutas a Francia, nos comunica, para que lo pongamos en conocimiento de los elementos interesados, que los frutos sujetos a contingente son hasta el momento las peras, manzanas, uvas, melocotones, membrillo, melones y toda clase de hortalizas.

Para la exportación de cualquier cantidad de fruta comprendida entre las citadas

deberá pedirse previamente el permiso correspondiente. Las peticiones han de dirigirse a la Junta Reguladora de Baleares, residencia en Palma, la que se cuida de solicitar del Ministerio de Agricultura todos los días 5, 15 y 25 de cada mes la autorización necesaria.

Desde el Ministerio citado todos los días 10, 20 y 30 de cada mes se autoriza la exportación de un tanto por ciento de la cantidad solicitada en proporción de la cantidad fijada por el contingente y las solicitudes recibidas.

No están sujetas a contingente hasta la fecha las frutas siguientes: naranjas, mandarinas, limones, granadas, higos, almendras y nueces. Tampoco lo están las aceitunas ni el aceite.

Para el despacho de expediciones de los citados productos han de acompañarse a la documentación correspondiente certificados de origen, agronómico, fitopatológico y bancario, que facilitan el Ayuntamiento, ingenieros agrónomos que revisan la fruta antes de su envío y cualesquiera de las entidades bancarias de la localidad, respectivamente. Todos estos Certificados son obligatorios y sin ellos la Aduana no permite la exportación de ninguna partida de fruta a Francia.

Agradecemos al Sr. Pons los interesantes detalles facilitados para conocimiento de todas aquellas personas que desean exportar fruta a la vecina República. Y, al hacerlos públicos, hemos de expresar nuestro deseo de que desaparezcan cuanto antes las muchas trabas que se han ido acumulando sobre los artículos que se exportan al extranjero y que tanto dificultan las operaciones comerciales.

En la reseña de los acuerdos tomados por la Comisión Gestora de la Diputación Provincial de Baleares que ha publicado durante esta semana la prensa palmesana, leemos que ha sido concedida una subvención de 1.000 ptas. al «Foment de Cultura de la Dona», con cuya cantidad aquí el organismo regional contribuye a la construcción del edificio que nuestra entidad cultural está levantando en la calle de San Jaime para fijar en él su domicilio social.

Con sumo gusto recogemos la noticia y enviamos a la culta entidad beneficiada nuestra sincera enhorabuena.

El Vice-Presidente de la sociedad de socorros mútuos «Defensora Sollerense», D. Guillermo Valls, por medio de B. L. M. nos participa que el próximo lunes, día 10 del mes actual, tendrá lugar en el salón-teatro propiedad de dicha asociación una velada recreativa, exclusivamente dedicada a los socios y respectivas familias, para celebrar—como todos los años suele hacerlo—los aniversarios de la fundación de la sociedad y de la inauguración del edificio social, el 55º y 45º hogajo, respectivamente.

El programa de esta culta diversión es el siguiente:

### I

La banda de la «Lira Sollerense» interpretará:

- 1.º Fantasia de la ópera «Marina» del Mtro. Arrieta.
- 2.º Selección de la zarzuela «La Rosa del Azafrán», del Mtro. Guerrero.

### II

Se pondrá en escena el hermoso y celebrado drama, en tres actos y en verso, original de D. José Feliu Codina, titulado: **LA DOLORES**, por la aplaudida compañía *Catina Estelrich*, y bajo el siguiente

REPARTO: Dolores, Srta. Catina Valls.—Gaspara, Sra. Román.—Melchor, señor Forteza.—Lázaro, Sr. Perelló.—Rojas, señor Forteza.—Patricio, Sr. Oliver.—Gelmán, Sr. Vallés.—Justo, Sr. Elvira.—Arriero, Sr. Sancho.

### III

Representación de la pieza cómica, en un acto, de gran hilaridad: **EL LLIT DEL CAPITÁ**, interpretada por los hermanos Valls y el Sr. Perelló.

Los intermedios serán amenizados por la orquestina «The Black Cat».

Para asistir a dicha velada hemos recibido atenta invitación, y agradecemos nosotros sinceramente esta deferencia.

Desde hace días circula el rumor de la próxima venida a Mallorca del Excmo señor Ministro de Agricultura, D. Marcelino

Domingo, añadiéndose que de realizarse el proyecto dicha ilustre persona visitará esta ciudad.

Recogemos el rumor sólo a título informativo, esperando que, si se confirma, el Partido Republicano Radical Socialista publicará el programa de los días que haya de permanecer en Mallorca dicho señor Ministro, y entonces nos ocuparemos de ello con la extensión debida.

Dimos cuenta en nuestro último número de existir diferencias entre los patronos y obreros del ramo de carpintería por haber acordado el Jurado Mixto un aumento en los salarios de una peseta diaria y pretender los patronos que se les debía tener en cuenta un aumento de 0'50 ptas. que hicieron en el mes de Junio último a sus operarios.

No tenemos noticia de arreglo definitivo, pero sabemos que los patronos están citados para comparecer esta tarde ante el Jurado Mixto de Palma, al objeto de contestar la reclamación de diferencias de salarios hechos por los obreros de conformidad con el referido acuerdo del Jurado Mixto.

Esperamos que en la reunión que celebren esta tarde patronos y obreros ante el organismo repetidamente citado quedarán zanjadas las diferencias que existen y solucionado definitivamente el asunto.

Tendremos especial satisfacción de poder dar de ello cuenta a nuestros lectores en la edición del próximo sábado.

Los precios que han regido durante la presente semana en el mercado local, según la cotización que nos ha facilitado el importante exportador de frutas de esta región D. Francisco Pons, son los siguientes:

- Limones, a 18 ptas. la carga.
- Manzanas, a 16 ptas. la carga y a 20 ptas. la calidad extra.
- Uvas de mesa, a 28 ptas. el quintal.
- Vendimia, a 7 ptas. el quintal.
- Granadas, a 16 ptas. la carga.
- Peras frígo, a 80 ptas. los 100 kgs.
- Algarobas viejas, a 9 ptas. el quintal.
- Algarobas nuevas, a 6'50 ptas. el quintal.
- Aceite superior, a 160 ptas. la somada (98 litros).
- Aceite corriente, a 140 ptas. la somada.
- Aceitunas, a 50 y 60 cts. almud.
- Almendras, a 45 ptas. la cuartera.

La epidemia de peste porcina que este año ha aparecido en Mallorca, diezmando muchas pocilgas en los pueblos del llano donde se produce en mayor abundancia el ganado de cerda, ha irrumpido también en esta ciudad, produciendo bastantes víctimas.

Hasta ahora se habían registrado algunos casos aislados, pero durante esta semana parece se ha experimentado un recrudescimiento de la epidemia, cuyo resultado ha sido un mayor número de reses muertas.

Con este motivo, muchos colonos de fincas han decidido vender sus reses antes de que les alcancen los efectos de la mencionada epidemia. Esto ha dado lugar a una mayor concurrencia al mercado y a la consiguiente baja de precios, habiéndose pagado estos últimos días a razón de 19 ptas. la arroba en cerdos de un mínimo de 12 arrobas.

Mañana, domingo, ha de efectuarse en la Caja de Recluta de Palma el sorteo que la vigente legislación de Reclutamiento dispone para determinar los reclutas del cupo ordinario del presente reemplazo y procedentes de revisión que deben prestar su servicio militar en Cuerpos de guarnición en Africa.

También según el número que obtengan los expresados reclutas quedarán afectos al primero o segundo llamamiento a efectos de su presentación a filas, o al llamado cupo de instrucción, quienes solamente sirven un tiempo mínimo.

El número de reclutas para el reemplazo de 1932 ha sido fijado en una Orden circular aparecida en la «Gaceta», en 104.500 hombres.

Los reclutas de Baleares que mañana han de entrar en sorteo son 1.400, de los cuales 235 han de servir en Africa.

En el próximo número informaremos del resultado de este sorteo por lo que afecta a los reclutas de esta ciudad, haciendo votos ya desde este momento para que la suerte les sea propicia.

Los propietarios y colonos de fincas olivereras, en muchas de las cuales se cultivaba también el algarrobo, como es sabido, dedicanse actualmente a la recolección del fruto de este árbol, y en los sitios más precoces, o en los más castigados por la plaga—ya endémica en esta comarca—del *Corc de capoll*, han empezado también la de las aceitunas caídas prematuramente, a las que se da el nombre de *torró*.

La cosecha de algarrobas no ha sido hoy tan abundante como en un principio se creyó; la de la aceituna sí que, por lo que se ve, llega a buen término, a Dios gracias. Aparte de las relativamente pequeñas cantidades de este fruto que, a consecuencia de la plaga susodicha, se han malogrado, todo el otro se ha mantenido y continúa pendiente en los árboles sano, gordo, reluciente, y está en vías de una normal maduración.

Como anunciamos en la sección «Vida Religiosa» del presente número, mañana, a las siete y media, celebrará el capellán del colegio de las MM. Escolapias de esta ciudad, Rdo. D. Antonio Alcover, una misa en sufragio de los socios de la «Defensora Sollerense» fallecidos desde la fundación de esta Sociedad hasta la hora presente. Es costumbre laudatoria de todos los años, que se introdujo con el fin de que, al conmemorar las dos notables fechas: de dicha fundación y de la inauguración del edificio de que es propietaria la referida sociedad, por medio de una velada recreativa en obsequio de los socios vivientes, se dedique un piadoso recuerdo a la memoria de los que lo fueron y han dejado de existir.

Empezó esta semana con un día sin sol, ceniciento y tristón, con el horizonte cubierto por completo; hasta los montes vecinos quedaron ocultos en ocasiones distintas por espesas nieblas. Los demás han sido también casi todos nebulosos y repetidas veces han descargado en la comarca copiosos aguaceros. Uno de estos, en la noche del martes, fué verdaderamente torrencial; por fortuna de corta duración, pues que a haber continuado con aquella intensidad hubiera causado en este valle daños muy considerables. Desde entonces se han repetido las lluvias casi a diario, pero han sido todas ellas ligeras y breves, de las que se filtran en los terrenos sin producir, ni aun en los de las pendientes, arrastres de tierra siempre perjudiciales.

Después de lo dicho, excusado es añadir que han experimentado todas las fuentes, un considerable aumento en su caudal, a lo que es debido el que lo lleven bastante crecido también todos los torrentes que cruzan este valle, y de un modo especial el *Mayor*.

La temperatura es la normal de la presente estación: fresca y con ambiente húmedo las mañanas y anocheceres y algo más templada durante las horas de sol.

Por excepción el día de hoy ha amanecido despejado el firmamento y sin nubes con atmósfera diáfana, ha continuado toda la mañana; por la tarde han cruzado algunos nubarrones, pero hasta la hora en que escribimos el astro rey no ha dejado de lucir.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

El sábado llegaron de Belfort los distinguidos esposos D. José Puig Rullán y doña Antonia Morell, con sus hijas, Srtas. Ana y Antonia.

Prócedentes de Noyon y con objeto de pasar una temporada de descanso aquí, llegaron el domingo último D. Bartolomé Mayol, su esposa, D.<sup>a</sup> Isabel Vicens, y sus hijas Srtas. María Luisa y Catalina.

El mismo día vinieron de Valognes doña Francisca Calafat, esposa de D. Juan Ripoll, y sus hijos Magdalena y Juan.

De su viaje a Lourdes, París, Nancy y otras poblaciones francesas, regresaron el martes los jóvenes esposos D. Andrés Cañellas Muntaner y D.<sup>a</sup> Antonia Marqués Coll.

Se encuentran en esta ciudad, pasando corta temporada con sus familiares, los

distinguidos esposos D. Miguel Aguiló y D.<sup>a</sup> Ana Pomar, quienes llegaron el miércoles, procedentes de Toulouse.

De Bayeux vinieron días pasados el comerciante D. José Timoner y su esposa, D.<sup>a</sup> Catalina Colom, acompañados de sus hijos, quienes han hecho el viaje en auto y visitado Madrid, Valencia y otras ciudades españolas.

Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

Terminada la temporada de verano, regresaron el lunes a Carcagente, el conocido expedidor D. Cayetano Pomar y su esposa, D.<sup>a</sup> Sidó Guerard.

Para Sète embarcaron también el lunes D.<sup>a</sup> Catalina Estades, Vda. de Bernat, y sus hijos Srtos. Miguel, José y Emilio.

En su compañía, y para pasar una temporada con ellos en Sète, salió la Srta. Magdalena Sampol.

Después de pasar el verano en esta población, embarcaron el lunes para Barcelona los distinguidos esposos D. Antonio Mayol Castañer y D.<sup>a</sup> Catalina Frontera Muntaner, con sus hijos.

El mismo día embarcó, para Marsella, D.<sup>a</sup> Magdalena Miquel, de Mas, con sus hijitas Antonia y Paulita.

Para Sète salió el lunes nuestro apreciado amigo D. Ramón Rullán Colom.

Después de corta temporada pasada aquí, al lado de sus familiares, embarcaron también el lunes, para Le Puy, el comerciante D. Miguel Bauzá Llull, y su hija Srta. Jacquellina.

Marchó días pasados a Perpignan el expedidor D. Guillermo Bernat Rullán.

Después de unas semanas de permanencia en Sóller, el martes salió para Toulouse, en donde tiene establecidos sus negocios, nuestro particular amigo D. Benito Ripoll Coll.

El sábado salieron, para Amiens, nuestros amigos los esposos D. José Deyá y D.<sup>a</sup> María Colom.

Después de breve permanencia aquí, embarcaron el martes, para Sète, nuestros amigos D. José Rullán y D.<sup>a</sup> Margarita Pons, acompañados de sus hijos.

Con objeto de reunirse con su esposo, embarcó el domingo para Carcagente doña Rosa Coll, de Castañer.

Para Lyon salió, el jueves, nuestro apreciado amigo D. Vicente Frontera Alcover.

El jueves marchó a Béziers, para reunirse con su esposo allí comercialmente establecido, D.<sup>a</sup> Magdalena Busquets de Colom.

Para Chambery salió el miércoles, después de pasar corta temporada al lado de su anciana madre, el comerciante D. Gabriel Casanovas.

Regresó días pasados a Perpignan, donde tiene su residencia comercial, nuestro amigo D. Juan Magraner Berio.

Embarcaron el jueves para Barcelona, de paso para Lille, los esposos D. Amador Puig Ginestra y D.<sup>a</sup> María Bauzá Rosselló.

Despidiéronse ayer de nosotros nuestros apreciados amigos, los noveles esposos don Juan Mestres y D.<sup>a</sup> Antonia Brunet, los cuales salieron para Mulhouse, en cuya población han fijado su residencia comercial.

Marchó con ellos su hermana, D.<sup>a</sup> María Mestres de Esteva, y las hijitas de ésta María y Catalina.

Deseamos hayan tenido todos un viaje feliz.

### NATALICIO

Nuestros amigos, los jóvenes esposos D. José Perelló y D.<sup>a</sup> Francisca Bernat residentes en Burdeos, han visto completada su dicha con el nacimiento de su primogénito, una robusta niña, que vino al mundo el día cinco del corriente mes, y cuyo nombre ha de ser María-Isabel.

Por tan fausto motivo felicitamos cordialmente a los papás, abuelos y demás familiares de la angelical criaturita.

### EXAMENES

Examináronse días pasados, aprobando todas las asignaturas, algunas de ellas con brillantes notas, los alumnos de esta localidad D. José M.<sup>a</sup> Almagro Martí y D. Juan Cirerol Garau, en la Escuela Normal; don Juan de la Cruz Almagro Martí, D. José Vallés Enseñat y D. Tomás Borrás Roig, en la Escuela de Comercio, y D. José Subirats Fernández en el Instituto.

Han sido preparados dichos jóvenes estudiantes por los profesores de las Escuelas graduadas D. Cristóbal Barceló, D. Vicente Moratal y D. Victor R. Aguiló, a quienes hacemos extensiva la felicitación que sinceramente enviamos a los aprovechados alumnos mencionados y a sus familiares respectivos.

### BODA

En la mañana del miércoles, a las siete, en la iglesia del Hospital, de esta ciudad, artística y profusamente adornada e iluminada, se celebró el enlace matrimonial de los distinguidos jóvenes D. Bartolomé Alcover Arbona y la amable y bella señorita Ana Aguiló Aguiló.

Bendijo la unión el Rdo. D. Juan Sueca, vicario, y celebró la misa de velaciones el capellán de dicho oratorio y organista parroquial, Rdo. D. Miguel Rosselló.

Apadrinaron la boda: por parte del novio, su madre, D.<sup>a</sup> Antonia Arbona, y su tío don Bartolomé Alcover, y por la de la novia sus tíos, el propietario D. José Aguiló y su esposa, D.<sup>a</sup> Mercedes Bonnin.

Firmaron el acta como testigos los señores D. Miguel Forteza, propietario, y el industrial D. Arnaldo Casellas.

Terminada la ceremonia religiosa los nuevos desposados salieron en viaje de bodas para distintos puntos de la isla.

Plácenos enviar a los noveles esposos— a quienes deseamos eterna dicha en su nuevo estado—nuestra más efusiva felicitación, que hacemos extensiva a sus familiares respectivos.

### NECROLÓGICAS

El hogar de nuestro amigo y distinguido colaborador D. Conrado Doménech, profesor de la Escuela graduada de Petra, se ha visto esta semana sumido en la mayor tristeza por la aguda enfermedad que en pocos días segó la vida a su hijita Asunción, tierno angelito que escasamente contaría dos años de edad y era, por su atrayente gracia infantil, el encanto de cuantos la conocían.

Nos asociamos al profundo sentimiento que apenas a nuestro amigo y enviamos a éste, a su señora esposa y demás familiares la expresión de nuestra sincera condolencia.

Víctima de penosa dolencia entregó su alma al Criador, en la mañana del domingo último, el conocido artífice platero y distinguido amigo nuestro D. Rafael Cortés Cortés, y la noticia de su muerte, que cundió en la población con gran rapidez, causó en el vecindario, y de un modo especial entre sus numerosas amistades, general conmiseración y profundo sentimiento.

Fué para muchas de las personas que con el señor Cortés tenían algún trato una sorpresa fatal su desaparición del mundo de los vivos, pues que pocos tenían noticia de que le aquejara esa terrible enfermedad que le ha llevado al sepulcro. Al darse cuenta él mismo de que para salvarle eran ya ineficaces los auxilios de la ciencia, pidió se le administraran los Santos Sacramentos, y no sólo esto, sino que, presintiendo que se acercaba su última hora, recomendó se procediera con la mayor actividad para darle esta satisfacción, pues que, católico ferviente y socio fundador y activo de la Adoración Nocturna de esta ciudad, no quería salir de este mundo sin haberlos recibido.

De su inteligencia y de su habilidad profesional había dado el Sr. Cortés señaladas muestras, siendo unánimemente celebrados sus numerosas obras, en las que se nota su arte exquisito y su refinado buen gusto. De algunas de ellas tienen noticia nuestros lectores: el báculo del Ilmo. y Rdo. Obispo de Huesca, nuestro distinguido paisano Fray Mateo Colom; el bastón de mando que se regaló por suscripción popular al malogrado Alcalde D. Francisco Enseñat y el espadín, también costeado por suscripción popular con que se obsequió al Teniente de la Guardia civil D. Isaac Gabal-

dón; dos lámparas para la iglesia de Nuestra Sra. de la Visitación; una rica custodia para la iglesia de la Merced, de Palma; otra para la de los PP. Filipenses de la Alquería del Conde y últimamente la de la iglesia de las MM. Escolapias de esta ciudad, son las que de momento recordamos, de todas las cuales dimos oportunamente cuenta y por ellas enviamos desde estas columnas al malogrado artífice cordial felicitación.

Esposo amante y padre de familia cariñoso y ejemplar, deja en pos de sí la estela del buen ejemplo y un vacío en el corazón de la atribulada compañera de su vida y sumisos y obedientes hijos un vacío muy difícil de llenar.

De las simpatías de que gozaba el finado y gozan sus familiares sobrevivientes fué una prueba el gran número de personas que desfilaron por la casa mortuoria el día de la defunción y lo concurridísimos que estuvieron los actos de la conducción del cadáver al Cementerio y funeral que se celebró en la Parroquia en sufragio del alma del difunto en la mañana del lunes, en el que ofició su hermano, el Rdo. D. José. En el entierro, que se verificó el domingo a la noche, tomaron parte el clero parroquial con cruz alzada, un muy considerable número de vecinos con sendos blancos o cirios y los Adoradores Nocturnos, a cuya institución, como queda dicho, el finado pertenecía.

Acompañamos en su dolor a los desconsolados viuda, D.<sup>a</sup> Elvira Segura, hijos, hermanos y demás deudos de nuestro malogrado amigo, a quienes enviamos la expresión de nuestro muy sentido pésame; con ellos pedimos a Dios conceda al ser querido cuya pérdida lloran, la eterna bienaventuranza, y para ellos pedimosle, además, consuelo y cristiana resignación.

El lunes de esta semana, día 3 del mes en curso, a las ocho y media, se durmió en la paz del Señor la humilde y bondadosa Hermana de la Caridad Sor Rosalía, en el siglo Antonia Gomila Sansó, después de haber sufrido, con paciencia y resignación santa, penosa aunque corta enfermedad, a los sesenta y ocho años de edad, habiendo consagrado su vida al servicio de Dios y del prójimo.

Sintiéndose llamada desde su infancia al estado religioso, siendo aún muy joven, a los diez y ocho años, entró en la Congregación de las Hermanas de la Caridad e hizo solemne profesión dos años después, siendo enviada seguidamente a Porreras, en cuya población, sin descuidar el servicio de los enfermos, rigió la escuela que allí tenía abierta la Congregación. Destinada por sus superiores, en Junio de 1919, a la Residencia de Sóller, se le fué encomendado el servicio de los pobres enfermos del Hospital, cargo que ejerció a gusto de sus superiores durante un año, consagrándose después enteramente al servicio de los enfermos de la población, en cuyo oficio perseveró hasta el día que le sobrevino la enfermedad que la había de llevar a la muerte.

Los servicios que prestó la bondadosa hermana son harto conocidos y no hay para que ponderarlos, pues son muchas las familias de Sóller que han podido apreciarlos.

La estimación justa en que era tenida en Sóller la buena hermana quedó patentizada en la multitud de personas de todas las clases sociales que acudieron al entierro—que se verificó en la noche del mismo día después de rezado el Rosario en el oratorio de la Congregación—con cruz alzada, y al funeral que en sufragio de su alma se celebró el día siguiente en la iglesia parroquial.

A las muchas pruebas de condolencia que han recibido las hermanas Religiosas, unimos también la nuestra, y sea lenitivo para el dolor que embarga su alma la confianza de que Dios habrá premiado con el galardón de los Justos, una vida tan larga llena de virtudes y méritos.

## Joven

Oftrece sus servicios para trabajar en un comercio en el extranjero.

Para informes:

Ap. Lista de correo Sóller.

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

## Mutualidades y Hermandades Escolares

La «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» avisa a los componentes de las Mutualidades y Hermandades Escolares, que a continuación se relacionan, que si ya no asisten a la escuela donde radica su mutualidad y no han cobrado todavía el importe de sus libretas de ahorro y dote infantil, pueden pasar por las oficinas de la Caja, calle Colón, 20, donde se les facilitará la nota del saldo de capital e intereses, existentes en dichas libretas.

En cuanto a los mutualistas domiciliados en los pueblos de la provincia, pueden pasar por las oficinas de la Sucursal de la «Caja de Pensiones» más cercana a su domicilio, donde también serán debidamente atendidos.

Relación de Mutualidades y Hermandades Escolares constituidas en Baleares.

## Palma de Mallorca

- M. E. La Constancia
- » » Victoria Eugenia
- » » La Constancia Palmesana
- » » La Protectora Infantil
- » » Las Cuatro Campanas
- » » La Lonja
- » » El Porvenir
- » » Bonanova
- » » La Virgen de Lluch
- » » Esperanza Genoveva
- H. E. San Vicente de Paúl
- » » San Juan Bta. de la Salle
- » » Ntra. Sra. de la Consolación
- » » María Auxiliadora
- » » La Inmaculada
- » » San Mateo
- » » La Beata Catalina Tomás

## Algaida

- M. E. La Esperanza
- » » La Confianza
- H. E. Ntra. Sra. de la Consolación

## Artá

- M. E. Nueva Semilla
- » » San Salvador
- » » Fra Antoni Llinás
- » » La Arancana

## Alaró

- M. E. La Niñez
- » » La Previsión
- » » La Baleárica
- H. E. San Luis
- » » Santa Clara de Monte Falcón

## Andraitx

- M. E. La Juventud Andraitxola
- » » Santa Rita de Casia
- » » El Divino Niño de Praga

## Alquerla Blanca

- M. E. San José
- » » San Francisco de Asís
- H. E. San Francisco de Asís

## Ariany

- M. E. Reina Victoria
- » » Virgen de Atocha

## Alavor

- M. E. La Menorquina
- » » La Previsión Infantil
- » » Emphoria

## Alcudia

- M. E. Santo Cristo
- » » Virgen de la Victoria

## Alcudia-Puerto

- M. E. Churruca

## Biniali

- M. E. La Previsión Binialense
- » » La Esperanza Binialense

## Búger

- M. E. La Hormiga
- » » San Pedro Apóstol

## Bniaraix (Sóller)

- M. E. El Amparo
- » » Virgen del Perpetuo Socorro

## Buñola

- M. E. La Hormiga
- » » La Alianza

## Biniamar (Selva)

- M. E. San Francisco
- » » Santa Tecla

## Binisalem

- M. E. La Sagrada Familia
- » » Germanor
- » » Rubines
- H. E. San Vicente de Paúl

## Bañalbufar

- M. E. La Esperanza
- » » La Montaña

## Capdepera

- M. E. La Palma
- » » La Esperanza

## Coll d' En Rabassa

- M. E. La Infantil
- » » Dos Hermanas

## Campanet

- M. E. Campanetense
- » » San Vicente de Paúl
- » » San Victoriano

## Consell.

- M. E. La Visitación
- » » Virgen del Perpetuo Socorro
- H. E. El Amparo

## Calviá

- M. E. La Economía Infantil
- » » La Positiva Infantil Calvianense
- H. E. Franciscana Calvianense

## Capdellá

- M. E. La Previsora Infantil
- » » Virgen del Carmen

## Ca's Concos

- M. E. La Positiva
- » » Sagrado Corazón de Jesús

## Calonge (Santanyi)

- M. E. El Bello Porvenir

## Campos del Puerto

- M. E. La Caridad
- » » Esperanza

## Carritxó (Felanitx)

- M. E. Castell de Santueri

## Ciudadela

- M. E. Auxiliadora de Ciudadela
- » » José M.<sup>a</sup> Quadrado
- » » Virgen de Monte Toro
- » » Santo Cristo

## Costitx

- M. E. Margarita de Costitx
- » » Ntra. Sra. de Costitx

## Caimari

- M. E. La Hormiga
- » » La Previsora

## Deyá

- M. E. El Progreso Deyanense
- » » La Bienhechora

## El Terreno

- M. E. El Terreno
- » » Bellver

## El Molinar

- M. E. Molinar de Levante
- » » San Antonio de Padua
- H. E. San Agustín

## Estallenchs

- M. E. Inmaculada Concepción
- » » San Jaime
- H. E. Santa Mónica
- » » San Juan

## Esporlas

- M. E. San Pedro
- » » El Ave María

## Establiments

- M. E. Previsión Infantil
- » » Ntra. Señora del Perpetuo Socorro

## El Arenal

- M. E. El Oasis

## El Puerto (Sóller)

- M. E. Rosa del Mar

## Felanitx

- M. E. San Salvador
- » » María Cristina
- » » Santa Margarita
- » » Santueri



Pedid Jarabe Salud  
para evitar imitaciones

## La experiencia sabe seleccionar.

El famoso reconstituyente Jarabe Salud es el más antiguo amigo de las personas de experiencia porque saben que es el de más seguros resultados para regenerar los organismos débiles y prolongar la vida.

Cerca de medio siglo de éxito creciente.

Aprobado por la Academia de Medicina.

Toda persona anémica, inapetente o agotada, curará rápidamente con el uso del

Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

- H. E. La Santísima Trinidad
- » » San Vicente de Paúl

## Fornalutx

- M. E. La Providencia
- » » La Protección

## Fornells (Menorca)

- M. E. García Parreño
- » » Monte Toro

## Ferrerius (Menorca)

- M. E. Sant Bartomeu
- » » El Amparo de la Infancia

## Formentera

- M. E. Purísima Concepción
- » » Virgen de los Desamparados

## Galilea

- M. E. Victoria Eugenia
- » » Alemany

- H. E. Ramón Llull

## Hostaletx

- M. E. La Previsora
- » » Para Mañana
- H. E. Centro Social Educativo

## Inca

- M. E. Sagrada Familia
- » » Obispo Llopart
- » » Santa María la Mayor
- » » San Francisco de Asís

## Ibiza

- M. E. Vara de Rey
- » » La Marina
- » » Marino Riquer
- » » El Bien de la Niñez
- H. E. Pósito de Pescadores
- » » Colegio Albert

## Indioteria

- M. E. La Esperanza
- » » Reina Victoria

## La Puebla

- M. E. La Virgen de Lluch
- » » La Previsión Infantil
- » » Sta. Teresa de Jesús

## La Bonanova

- M. E. La Previsora
- » » La Esperanza Genovesa

## La Vileta

- M. E. La Providencia

- » » La Esperanza
- H. E. Santa Ana
- » » Grupo Social de Previsión

## La Soledad

- M. E. Ntra. Sra. de la Soledad
- » » La Estrella del Cielo

## Lluchmayor

- M. E. Lluchmayor
- » » La Hormiga
- » » La Primavera
- » » El Avance

- H. E. San Vicente de Paúl

## Lloseta

- M. E. Virgen del Cocó
- » » San Antonio de Padua

## Lloret de Vista Alegre

- M. E. Ntra. Sra. de Loreto
- » » Sto. Domingo

## Llubi

- M. E. Santa Coloma
- » » San Felio

## La Horta (Felanitx)

- M. E. Hortense San Isidro
- » » La Niña Previsora de San Isidro

## Mancor

- M. E. Montaura
- » » La Fumiga

- H. E. La Fe

## Mercadal (Menorca)

- M. E. Valentín Carulla
- » » Monte Toro

## Marratxí

- M. E. La Cabaneta
- » » La Cabaneta Infantil

## Marta de la Salud

- M. E. Virgen de la Salud
- » » San Antonio

## Manacor

- M. E. Virgen del Perpetuo Socorro
- » » La Esperanza
- » » Providencia
- » » La Confianza
- » » Economía Infantil
- » » El Santo Rey Melchor

## Montuiri

- M. E. Eva
- » » Adán

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telégramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

*Moscari (Selva)*  
M. E. Sta. Ana  
» » Alfonso XIII  
*Muro*  
M. E. Obispo Massanet  
» » Músico Tortell  
*Orient*  
M. E. Fraternidad  
» » Santa Ursula  
*Pollensa*  
M. E. Virgen del Puig de Pollensa  
» » Porvenir Pollensín  
» » Ramón Llull  
» » Juan Mas  
*Pollensa (Puerto)*  
M. E. Saralegui  
*Porreras*  
M. E. Ntra. Sra. de Montesión  
» » Ntra. Sra. del Carmen  
» » De la Santa Cruz  
H. E. San Vicente de Paúl  
*Pina*  
M. E. San Plácido  
» » San Cosme y San Damián  
*Puigpunyent*  
M. E. La Economía  
» » La Hormiga de Oro  
H. E. Del Amparo  
*Porto-Colom*  
M. E. Porto-Colom  
*Pla de Na Tesa*  
M. E. Virgen de Lourdes  
» » San Lázaro  
*Petra*  
M. E. Fray Junipero Serra  
» » San Pedro  
» » Ntra. Sra. de Bonany  
*Pont d'Inca*  
H. E. Ntra. Sra. de la Consolación  
*Randa*  
M. E. Ntra. Sra. del Carmen  
» » La Fraternidad  
*San Francisco Javier (Formentera)*  
M. E. Ntra. Sra. del Pilar  
*Son Servera*  
M. E. Serverense  
» » La Felicidad  
H. E. La Seráfica  
*Son Sardina*  
M. E. La Previsora  
» » La Maternal  
H. E. San Agustín  
*Santa María*  
M. E. La Previsión  
» » El Dulce Nombre de María  
» » Ntra. Sra. de Lourdes  
*Santa Catalina*  
M. E. Reina Victoria  
» » San Magín

*Santa Margarita*  
M. E. Cardenal Cerdá  
» » Virgen de la Consolación  
*San Juan Bautista (Ibiza)*  
M. E. La Unión  
» » Nuestro Auxilio  
*Santa Eulalia (Ibiza)*  
M. E. Porvenir  
» » Renacimiento  
*Selva*  
M. E. El Divino Niño de Praga  
» » Victoria Eugenia  
*San Antonio Abad (Ibiza)*  
M. E. Rey Jaime I  
» » Reina María Cristina  
*San Lorenzo*  
M. E. San Andrés  
» » Virgen Trobada  
H. E. Del Centre Catòlic  
*San Lorenzo (Ibiza)*  
M. E. La Lorenzana  
*San Carlos (Ibiza)*  
M. E. Minerva  
*San Mateo (Ibiza)*  
M. E. Tobías  
*San Cristóbal (Menorca)*  
M. E. Alcanía Escolar  
» » Mitjorn Gran  
*Sóller*  
M. E. Obispo Nadal  
» » Jesús María y José  
» » Valle Florido  
H. E. De San Bartolomé  
*Socar del Real*  
M. E. San Bernardo  
» » Sta. Teresa  
*San Juan*  
M. E. Fr. Luis Jaume  
» » La Hormiga  
*San Juan Bautista*  
M. E. Nuestro Auxilio  
*San Miguel (Ibiza)*  
M. E. Marqués de Carulla  
» » Atalaya  
» » Son Carrió  
*Sancellas*  
M. E. San Pedro  
» » Santa Agueda  
» » Corazón de Jesús  
*Santa Gertrudis (Ibiza)*  
M. E. San Rafael  
*Salinas*  
M. E. El Porvenir  
» » La Esperanza  
*S'Arracó*  
M. E. Jaume el Conqueridor  
» » Ntra. Sra. del Carmen

*Santa Eugenia*  
M. E. Santa Eugenia  
» » La Abeja  
*S'Estanyol (Lluchmryor)*  
M. E. Marina  
*Santanyi*  
M. E. La Hormiga  
» » La Verdad  
*Sineu*  
M. E. Infantival  
» » Providencia  
*San José (Ibiza)*  
M. E. Violeta  
» » Victoria  
*San Jorge (Ibiza)*  
M. E. Jordiana  
*San Vicente Ferrer (Ibiza)*  
M. E. La Mejor Lotería  
*Valldemosa*  
M. E. Catalina Tomás  
» » Niño Jesús  
» » Miramar  
*Villacarlos (Menorca)*  
M. E. La Villacarlina

*Villafranca de Bonany*  
M. E. Ntra. Sra. de Bonany  
» » San Martín  
Palma de Mallorca, 1.º de Octubre 1932

### RETIROS OBREROS

En las oficinas de la «La Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago de los beneficios del Seguro de Maternidad concedidos a las obreras inscritas en el Retiro Obrero que a continuación se detallan:

D.<sup>a</sup> Margarita Muntaner Solivellas, del patrono Sr. Hijo de Pedro A. Rullán y D.<sup>a</sup> Antonio Nicolau Carbonell, del patrono Sres. Rullán y Mayol S. en C.

Dichas beneficiarias pueden presentar para el cobro en las mencionadas oficinas, previa la presentación de la Libreta de identidad y el correspondiente Suplemento sanitario, los días laborables de 8'30 a 12'30 y de 4 a 7, y los domingos de 9 a 12.

## COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS  
FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS

# Cristóbal Colom

ARGEL - Rue de Suez 28 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES  
EXPEDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES  
FRUITS FRAIS ET SECS

## JEAN CASTAÑER

EXPÉDITEUR  
18 et 22, Grande-Rue VALENCE-sur-RHONE

Adresse Télégraphique:  
CASTAPRIM VALENCE

TÉLÉPHONE 3-01

### FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION

# RIPOLL & C.

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

#### TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

## MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des milleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28  
Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES: Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57  
Télégrammes: HISPANIA-CANNES

Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOLE

ALCIRA (VALENCIA)

Telegramas: FIOLE-ALCIRA Teléfono, 91 Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovales, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DEPOSEE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Telephone { COLBERT 57-21  
MANUEL 36-92

### MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
Barcelone

### CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.

S. P. 1358

Exportación de frutas  
Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5 Teléfono, 98 Dirección Telefónica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

DICCIONARI ENCICLOPEDI

de la

Llengua Catalana

AMB A CORRESPONDENCIA CASTELLANA

Preu del primer volum  
relligat amb tapes es-  
pecials; 54 ptes.

En la Llibreria d'En J. Marqués  
Arbona, St. Bartomeu, 17 - Sóller.

NUEVO MUNDO

Revista semanal

Se vende al precio de 0'30 ptas. en la  
librería de J. Marqués Arbona, San Barto-  
lomé, 17.

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION... CONSIGNATION TRANSIT  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29 - 87

MAISON D' EXPEDITIONS FONDEÉ EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
 et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUTOS FRESCOS Y SECOS  
 — IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

**RAFAEL MORA**

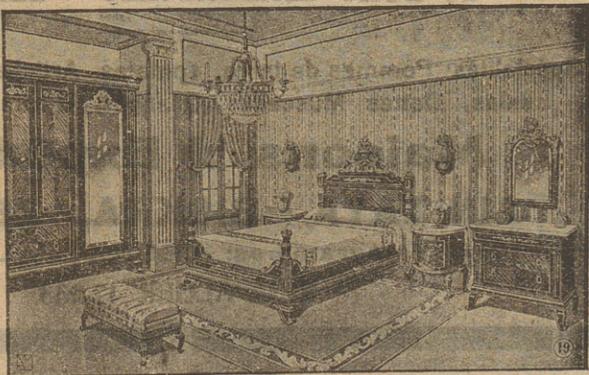
Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 16

SOLLER

Fabricación de muebles de todas clases, especialidad en los propios para comedor y dormitorios.

Gran surtido en comedores completos de diferentes estilos, desde 400 hasta 2.000 ptas.

No comprar muebles sin antes visitar esta casa y se convencerán que es la que más barato vende.



**Etablissements CAPARO & ESPANA**

Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

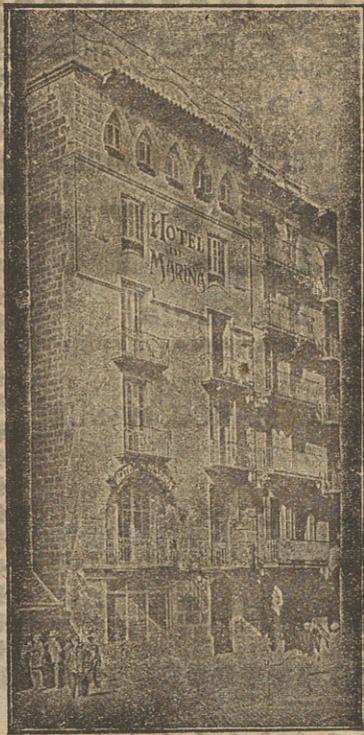
VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique: CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux. N.º 17.492

R. C. Bx.4355



**HOTEL RESTAURANT  
 DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
 BARCELONA

NUEVAS  
 E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :- Baños :-

Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
 avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

**PENSIÓN MAYORAL** de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

**HOTEL FALCON** Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

**CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS**

**CALEFACCION — ASCENSOR**

Teléfono interurbano en todas las habitaciones

**Taller Electro - Mecánico**

Reparaciones de automóviles, motores industriales y marinos

Toda clase de maquinaria industrial

Especialidad en la precisión de regulación de los motores

**JOSÉ COLL PIZÁ**

Instalaciones auto-bobinado, magnetos, batería, carga de las mismas

Cambio de placas de todas clases, soldadura autógena

y reparaciones en general.

CALLE NOGUERÁ, 8-10—SOLLER

**Se vende gran finca**

compuesta de más de cien cuarteradas de olivos y algarrobos. Y más de cuatrocientas de encinar y costa

Hay agua y motor instalado para poder hacer huerta de diez cuarteradas de frutales.—Mana continuamente agua de una fuentequilla, aún en las grandes equias—Se da muy bien el naranjo y el limonero, manzano, etc.

Para visitarla escribir a D.<sup>a</sup> Catalina Montaner, Cala de San Vicente. Pollensa.

**EXPORTACION DE FRUTAS**

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e INESTA**

Casa Central **MANUEL (Valencia)**  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)      Telegramas: MARCO, MANUEL  
JATIVA      Teléfono, 7  
ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL (Castellón)**

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

**FRUITS & PRIMEURS**

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS

IMPORTATION COMMISSION EXPEDITION  
Specialité de Bananes—Emballage Soigné

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative  
50 Rue du Hamel 47 Rue du Hamel

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85-792

**COMMISSION CONSIGNATION**

**EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LÉGUMES ET PRIMEURS**

**BARTHÉLEMY MIRO**

12 et 14 Impasse Berthaud

**PARIS**

Téléphone: ARCHIVES 78-11 - Télégrammes MIRO Impasse Berthaud

**FRUITS ET PRIMEURS**

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFÉ**

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

**EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES**

ORANGES-CITRONS-MANDARINES      ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia      Pommes de terre de Mataró  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges      Choux — Choux-fleurs — Salades

**Emilio GASCO-PRATS**

**PUEBLA-LARGA**  
(VALENCIA)  
Téléphone 31

Calle Industrias  
**PRAT DE LLOBREGAT**  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

**José Gasco**

CERBERE (Pyr.-Orlé.)  
Téléphone 38  
HENDAYE (Béas.-Pyrées)  
Téléphone 210

**IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION**

Fruits, Légumes, Primeurs

**MICHEL BERNAT**

6, Rue Lamartine — ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chas-  
selas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

**Maisons d'Expédition**

**AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA**

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES

**AGENCIA de ADUANAS**

CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8 - 10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

**ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT**

**Jacques MASSOT et fils**

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
CERBERE  
CETTE  
PORT-BOU  
VALENCIA

CASA CENTRAL

**Cerbere**  
Pyr. Orlés.  
FRANCIA